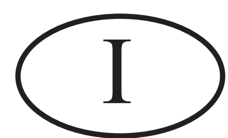




VENUS SA 20





SMONTAGOMME
SUPERAUTOMATICO



DÉMONTE-PNEUS
SUPER-AUTOMATIQUE

Manuale di istruzioni per l'uso e la manutenzione dello

SMONTAGOMME PER AUTOVETTURA

Modello VENUS SA20

Matricola N°

Anno di costruzione

COSTRUTTORE:

WERTHER INTERNATIONAL S.p.A.
Via F. BRUNELLESCHI, 12
42040 CADE' (RE) - ITALY
Telefono ++ / +522 / 9431
Telefax ++ / +522 / 941997
WEB http://www.wertherint.com
E-mail sales@wertherint.com

1ª Emissione 27 Luglio 1998

CENTRO DI ASSISTENZA AUTORIZZATO:

Notice d'instructions pour

DÉMONTE-PNEUS AUTOMOBILE

Modèle VENUS SA20

Numéro de série

Année de fabrication

FABRICANT:

WERTHER INTERNATIONAL S.p.A.
Via F. BRUNELLESCHI, 12
42040 CADE' (RE) - ITALY
Telefono ++ / +522 / 9431
Telefax ++ / +522 / 941997
WEB http://www.wertherint.com
E-mail sales@wertherint.com

1° Édition - 27/07/1998

SERVICE APRS-VENTE AUTORIS:

Rev.4 ....7/1/2004

Indice

Table des matières

IMBALLAGGIO, TRASPORTO E STOCCAGGIO

LE OPERAZIONI DI IMBALLAGGIO, SOLLEVAMENTO, MOVIMENTAZIONE, TRASPORTO E DISIMBALLO DEVONO ESSERE AFFIDATE ESCLUSIVAMENTE A PERSONALE CHE SIA ESPERTO IN TALI OPERAZIONI E CHE CONOSCA BENE LO SMONTAGOMME ED IL PRESENTE MANUALE

IMBALLAGGIO
Lo smontagomme viene inviato su pallet, ricoperto con un involucro di cartone, del peso medio di 240 Kg.

SOLLEVAMENTO E MOVIMENTAZIONE
I pallet devono essere movimentati mediante carrelli elevatori.

I mezzi scelti devono essere idonei al sollevamento e allo spostamento in sicurezza, tenendo conto di dimensioni, peso, baricentro, sporgenze e parti delicate da non danneggiare.

STOCCAGGIO
Gli imballi devono sempre essere conservati in luoghi coperti e protetti a temperature comprese fra -10°C e +40°C. e non devono essere esposti ai raggi diretti del sole.

IMPILAMENTO DEI PACCHI
Il tipo di imballo previsto prevede la possibilità di impilare in magazzino fino a 3 imballi uno sull'altro, purchè vengano correttamente disposti ed assicurati contro la caduta.
Nei cassoni dei camion o nei containers si possono impilare fino a 2 imballi, **purchè vengano reggiati bene ed assicurati contro la caduta.**

APERTURA DEGLI IMBALLI
All'arrivo verificare che la macchina non abbia subito danni durante il trasporto e che ci siano tutti i pezzi indicati nella lista di spedizione.
Gli imballi devono essere aperti adottando tutte le precauzioni per evitare danni alle persone e ai pezzi della macchina (evitare cadute di pezzi dal pallet durante l'apertura).

ELIMINAZIONE DELL'IMBALLO
Il legno del pallet e il cartone dell'involucro possono essere riutilizzati o riciclati.

INTRODUZIONE



Questo manuale è stato scritto per il personale di officina addetto all'uso dello smontagomme (operatore) e per il tecnico addetto alla manutenzione ordinaria (manutentore) pertanto, prima di effettuare qualsiasi operazione sullo smontagomme e/o sul suo imballaggio, occorre leggere attentamente tutto il manuale, poichè esso contiene informazioni importanti per:

- **LA SICUREZZA DELLE PERSONE addette all'uso ed alla manutenzione ordinaria,**
- **LA SICUREZZA DELLO SMONTAGOMME.**

CONSERVAZIONE DEL MANUALE
Il manuale è parte integrante dello smontagomme e deve sempre accompagnarlo, anche in caso di vendita.
Esso deve sempre essere conservato in vicinanza dello smontagomme, in luogo facilmente accessibile.
L'operatore ed il manutentore devono poterlo reperire e consultare rapidamente in qualsiasi momento.

SI RACCOMANDA, IN PARTICOLARE, UNA LETTURA ATTENTA E RIPETUTA DEL **CAPITOLO 3**, CHE CONTIENE IMPORTANTI INFORMAZIONI E AVVISI RELATIVI ALLA **SICUREZZA**.

EMBALLAGE, TRANSPORT ET STOCKAGE

LES OPÉRATIONS D'EMBALLAGE, DE LEVAGE, DE MANUTENTION, DE TRANSPORT ET DE DÉBALLAGE DOIVENT ÊTRE CONFIÉES EXCLUSIVEMENT À DES PERSONNES EXPERTES ET AYANT UNE PARFAITE CONNAISSANCE DU DÉMONTE-PNEUS AINSI QUE DE LA PRÉSENTE NOTICE

EMBALLAGE
Le démonte-pneus est livré sur palette dans un emballage en carton (poids moyen 240 kg).

LEVAGE ET MANUTENTION
Les palettes doivent être manutentionnées avec des chariots élévateurs.

Les moyens utilisés doivent être adaptés au levage et au transport en toute sécurité, en tenant compte des dimensions, du centre de gravité, des parties saillantes et des parties délicates à ne pas endommager.

STOCKAGE
Toujours conserver les emballages dans un endroit couvert et protégé à une température comprise entre -10°C et +40°C. Ne pas les exposer aux rayons de soleil.

GERBAGE DES PAQUETS
L'emballage utilisé permet un gerbage en entrepôt jusqu'à 3 paquets, à condition de les placer correctement et de les assurer contre les chutes.
Dans les remorques de camions ou dans les conteneurs, il est possible de gerber jusqu'à 2 paquets, à condition de les placer correctement et de les assurer contre les chutes.

OUVERTURE DE L'EMBALLAGE
Contrôler à la réception que la machine n'a subi aucun dommage pendant le transport et la présence de toutes les pièces indiquées dans le bordereau de livraison.
Ouvrir les emballages en prenant toutes les précautions nécessaires pour éviter de blesser quelqu'un ou d'endommager les pièces de la machine (éviter la chute des pièces de la palette pendant l'ouverture).

ÉLIMINATION DE L'EMBALLAGE
La palette en bois et le carton d'emballage peuvent être réutilisés ou recyclés.

INTRODUCTION



Cette notice est destinée aux personnes de l'atelier préposées à l'utilisation du démonte-pneus (opérateur) et au technicien préposé à l'entretien ordinaire (personne chargée de l'entretien). Par conséquent, avant toute opération sur le démonte-pneus et/ou sur son emballage, lire attentivement la totalité de la notice car celle-ci contient des informations importantes sur:

- **LA SÉCURITÉ DES PERSONNES préposées à l'utilisation et à l'entretien ordinaire;**
- **LA SÉCURITÉ DU DÉMONTE-PNEUS.**

CONSERVATION DE LA NOTICE
Cette notice fait partie intégrante du démonte-pneus et doit toujours l'accompagner, y compris en cas de vente.
Toujours conserver celle-ci à proximité du démonte-pneus, dans un endroit facilement accessible.
L'opérateur et la personne chargée de l'entretien doivent pouvoir la trouver et la consulter à tout moment.

EN PARTICULIER, LIRE ATTENTIVEMENT ET À PLUSIEURS REPRISES LE **CHAPITRE 3**, QUI CONTIENT DES **INFORMATIONS IMPORTANTES ET DES CONSIGNES DE SÉCURITÉ.**

Il sollevamento, il trasporto, il disimballo, il montaggio, l'installazione e la messa in servizio, la taratura e le registrazioni iniziali, la manutenzione **STRAORDINARIA**, la riparazione, la revisione, lo spostamento e lo smantellamento dello smontagomme devono essere eseguiti dai tecnici specializzati dei **RIVENDITORI AUTORIZZATI o dei CENTRI ASSISTENZA AUTORIZZATI** dal Costruttore (vedere centro assistenza autorizzato indicato nel frontespizio):

Il costruttore non risponde di alcun danno a persone, veicoli od oggetti causati dagli interventi sopracitati se effettuati da personale non autorizzato o da un uso improprio o non consentito dello smontagomme

Per tutte queste attività vengono indicati, nel presente manuale, soltanto gli aspetti (operativi e di sicurezza) che possono essere utili anche all'operatore ed al manutentore per comprendere meglio la struttura ed il funzionamento dello smontagomme e per un suo migliore utilizzo.

Per comprendere il linguaggio adottato nel presente manuale, l'operatore deve possedere esperienza specifica nelle attività di officina, di assistenza, manutenzione e riparazione dei veicoli nonchè la capacità di interpretare correttamente i disegni e le descrizioni riportate nel manuale e la conoscenza delle norme antinfortunistiche generali e specifiche vigenti nel paese in cui viene installato lo smontagomme.
Gli stessi criteri valgono per la scelta del tecnico manutentore che dovrà, inoltre, possedere le conoscenze tecniche specifiche e specialistiche (meccaniche, elettriche) necessarie per effettuare in sicurezza gli interventi previsti nel manuale.

Nel testo del manuale troverete spesso le diciture "**operatore**" e "**manutentore**" il cui significato è il seguente:

OPERATORE: persona addetta all'uso dello smontagomme.
MANUTENTORE: persona addetta alla manutenzione ordinaria dello smontagomme.

Le levage, le transport, le déballage, le montage, l'installation et la mise en service, le tarage et les réglages préliminaires, l'entretien **EXTRAORDINAIRE**, la réparation, la révision, le déplacement et le démontage du démonte-pneus doivent être effectués par des REVENDEURS AUTORISÉS ou par les **SERVICES APRÈS-VENTE AUTORISÉS par le fabricant** (voir Service Après-Vente autorisé indiqué dans le frontispice):

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages aux personnes, véhicules ou objets, entraînés par les interventions citées ci-dessus, effectuées par des personnes non autorisées ou par une utilisation impropre ou non autorisée du démonte-pneus.

Cette notice n'indique que les aspects de fonctionnement et de sécurité qui peuvent être utiles à l'opérateur et à la personne chargée de l'entretien pour mieux comprendre la structure et le fonctionnement du démonte-pneus et pour améliorer son utilisation.

Pour comprendre le langage utilisé dans cette notice, l'opérateur doit posséder une expérience spécifique du travail d'atelier, d'assistance, d'entretien et de réparation des véhicules, de même que la capacité d'interpréter correctement les schémas et les descriptions figurant dans la notice et la connaissance des normes générales contre les accidents du travail et les normes spécifiques en vigueur dans le pays d'installation du démonte-pneus.
Ces mêmes critères sont valables pour le choix de la personne chargée de l'entretien qui devra également posséder une connaissance technique spécifique et spécialisée (mécanique, électricité) nécessaire à effectuer les interventions décrites dans la notice en toute sécurité.

Le texte de la notice comprend les dénominations **"opérateur"** et **"personne chargée de l'entretien" dont le sens est le suivant**:

OPÉRATEUR: personne préposée à l'utilisation du démonte-pneus.
PERSONNE CHARGÉE DE L'ENTRETIEN: personne préposée à l'entretien ordinaire du démonte-pneus.

CAP.1. DESCRIZIONE DELLA MACCHINA

Lo smontagomme è una macchina automatica progettata e costruita per essere utilizzata quale attrezzatura per lo smontaggio ed il rimontaggio dei pneumatici su cerchi di ruote di autoveicoli, motocicli e motoveicoli.

È composta principalmente dalle seguenti parti:

1 - Braccio operante
2 - Utensile di smontaggio
3 - Flangia autocentrante
4 - Stallonatore
5 - Pedaliera

CHAP. 1. DESCRIPTION DE LA MACHINE

Le démonte-pneus est une machine semi-automatique conçue et fabriquée pour le démontage et le remontage des pneus sur les jantes de roues de voitures, motos et motocycles.

Celui-ci comprend les parties principales suivantes:

1 - Bras
2 - Outil de démontage
3 - Table autocentreuse
4 - Détalonneur
5 - Pédales

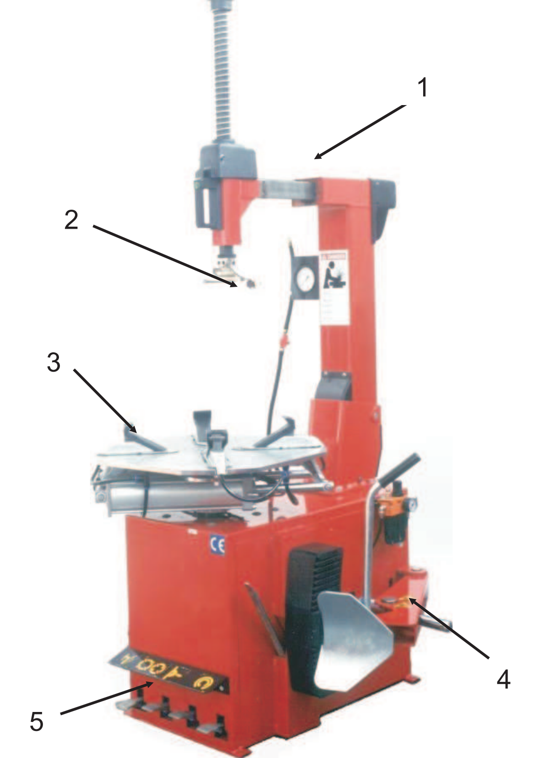


Fig.1 Principali parti della macchina

Fig.1 Principaux composants de la machine

CAP.2 SPECIFICHE TECNICHE

Diametro max. ruota autovettura...............960 mm.

Larghezza max. ruota...............................14" - 12”

Diametro max. cerchio ....10" - 22"

Diametro max. ruota motociclo..................900 mm

Larghezza max. ruota...............................6"

Diametro max. cerchio ....14" - 22"



ATTENZIONE

Per smontare e rimontare ruote di motocicli è necessario disporre della serie di morsetti di adattamento (OPTIONAL).

Peso totale dello smontagomme..............circa 240 Kg

Rumorosità ....70dB(A)/1m

Temperatura di funzionamento : ....-10°C / +50°C

Forza dello stallonatore ....2000 Kg.

AMBIENTE DI LAVORO: LOCALE CHIUSO.

Potenza del motore elettrico ....0,55 Kw
....0.75 Kw (2V)

Tensione..400V trif.+/- 5%

Frequenza ....50/60 Hz

Assorbimento: ....a 400V 1,6A
....a 230V 2,8A

CHAP. 2 CARACTÉRISTIQUES

Diamètre maxi. roue voiture ....960 mm.

Largeur maxi. roue ....14" - 12”

Diamètre maxi. Jante. ....10" - 22"

Diamètre maxi. roue motocycle.................900 mm

Largeur maxi. roue ....6"

Diamètre maxi. Jante. ....14” - 22”

ATTENTION

Pour démonter et remonter les roues de moto, monter la série d’étaux d’adaptation (EN OPTION).

Poids total du démonte-pneus ....environ 240 kg

Niveau de bruit ....70 dB(A)/1m

Température de fonctionnement: ....-10°C / +50°C

Force du détalonneur ....2000 kg

Lieu de travail: local fermé.

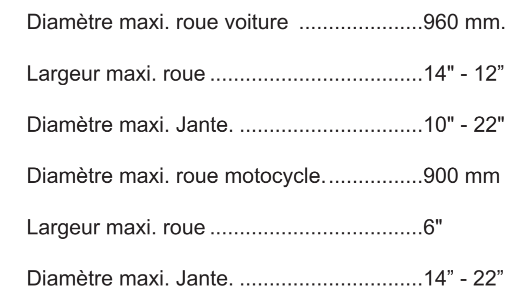
Puissance du moteur électrique................0,55 Kw
....0,75 Kw (2V)

Tension...400 V triphasée +/- 5%

Fréquence ....50/60 Hz

Absorption: ....à 400V 1,6A
....à 230V 2,8A

DATI DI TARGA — **DETAILS OF CE LABEL**



CAP.3 SICUREZZA

É estremamente importante leggere questo capitolo attentamente ed in ogni sua parte poichè contiene importanti informazioni sui rischi che operatore e manutentore possono correre in caso di un uso errato dello smontagomme.
Nel testo che segue troverete chiare spiegazioni su alcune situazioni di rischio o pericolo che si possono verificare durante l'uso e la manutenzione dello smontagomme, sui dispositivi di sicurezza adottati e sul loro uso corretto, sui rischi residui e sui comportamenti da tenere (precauzioni generali e specifiche per eliminarli o neutralizzarli).



Lo smontagomme è stato progettato e costruito per essere utilizzato come attrezzatura per lo smontaggio ed il rimontaggio dei pneumatici su cerchi di ruote di autoveicoli, motocicli e motoveicoli. Ogni altro uso non è consentito

Il costruttore non risponde di alcun danno a persone, veicoli od oggetti causati dall'uso improprio o non consentito dello smontagomme.

É estremamente importante che l'operatore agisca soltanto dalla postazione di comando e rispettando tutte le modalità elencate di seguito.
É vietato a chiunque sostare entro la zona di lavoro indicata in fig.11 durante le fasi di lavoro dello smontagomme.

NON UTILIZZARE LA MACCHINA SENZA LE PROTEZIONI O CON LE PROTEZIONI DISATTIVATE.
IL MANCATO RISPETTO DI QUESTE NORME PUO' RECARE GRAVI DANNI ALLE PERSONE E ALLO SMONTAGOMME.

PRECAUZIONI GENERALI

L'operatore ed il manutentore sono tenuti al rispetto delle prescrizioni contenute in leggi e norme antinfortunistiche vigenti nel paese in cui è installato lo smontagomme.
Devono inoltre:
operare sempre dalle postazioni di lavoro previste ed indicate nel manuale;
non rimuovere nè disattivare i carter e le protezioni meccaniche, elettriche, o di altra natura;
prestare attenzione agli avvisi di sicurezza riportati nelle targhette applicate sulla macchina e nel manuale.

Nel testo del manuale gli avvisi di sicurezza saranno evidenziati nelle forme seguenti:

PERICOLO: Indica un pericolo imminente che può causare danno alle persone (gravi lesioni o anche la morte).

ATTENZIONE: Indica situazioni e/o comportamenti rischiosi che possono causare danni alle persone (lesioni più o meno gravi e/o anche la morte).

CAUTELA: Indica situazioni e/o comportamenti rischiosi che possono causare danni di minore gravità alle persone e/o danni al smontagomme, al veicolo o ad altre cose.

RISCHIO DI FOLGORAZIONE: è un particolare avviso di sicurezza che viene riportato sul smontagomme, tramite targhetta, in alcuni punti dove è particolarmente elevato il rischio di forti scosse elettriche.

CHAP. 3 SÉCURITÉ

Il est extrêmement important de lire attentivement et intégralement ce chapitre qui contient des informations importantes concernant les risques encourus par l'opérateur et par la personne chargée de l'entretien en cas d'utilisation erronée du démonte-pneus.
Le texte suivant contient des explications claires sur certains risques qui peuvent se vérifier pendant l'utilisation et l'entretien du démonte-pneus, sur les dispositifs de sécurité adoptés et sur leur utilisation correcte, sur les risques résiduels et sur le comportement à observer (précautions générales et spécifiques pour les éliminer ou les neutraliser).



Le démonte-pneus a été conçu et fabriqué pour être utilisé comme un outil de démontage et de remontage des pneus sur des jantes de roues de voitures, de motos et de motocycles. Toute autre utilisation est interdite.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages aux tiers, à des véhicules ou à des objets dus à une utilisation impropre ou interdite du démonte-pneus.
L'opérateur doit impérativement travailler dans la zone de travail et respecter toutes les modalités indiquées ci-dessous.Il est interdit à toute personne de stationner dans la zone de travail indiquée sur la figure 11 pendant le fonctionnement du démonte-pneus.

NE PAS UTILISER LA MACHINE SANS LES PROTECTIONS OU AVEC LES PROTECTIONS EXCLUES.L'INOBSERVATION DE CES RÈGLES PEUT OCCASIONNER DE GRAVES LÉSIONS OU DES DOMMAGES AUX PERSONNES ET AU DÉMONTE-PNEUS.

PRÉCAUTIONS GÉNÉRALES

L'opérateur et la personne chargée de l'entretien sont tenus de respecter les consignes des lois et des normes de prévention des accidents du travail en vigueur dans le pays d'installation du démonte-pneus.
Ils doivent d'autre part:
toujours travailler dans les positions prévues et indiquées dans la notice;ne pas enlever ni exclure les carters et les protections mécaniques, électriques ou d'autre nature;
prêter attention aux consignes de sécurité indiquées sur les plaques placées sur la machine et dans la notice.
Dans la notice, les consignes de sécurité sont mises en évidence de la manière suivante:

DANGER: indique un danger imminent pouvant entraîner des lésions aux personnes (blessures graves ou la mort).

ATTENTION: indique des situations et/ou des comportements dangereux pouvant entraîner des lésions aux personnes (blessures plus ou moins graves et/ou la mort).

PRUDENCE: indique des situations et/ou des comportements dangereux pouvant entraîner des lésions de moindre importance aux personnes et/ou des dommages au démonte-pneus, au véhicule ou à d'autres objets.

RISQUE D'ÉLECTROCUTION: avertissement spécial de sécurité indiqué sur une plaque sur le démonte-pneus, dans les endroits où le risque de fortes décharges électriques est particulièrement élevé.

RISCHI E PROTEZIONI
Vediamo ora quali rischi possono correre gli operatori o il manutentore nelle fasi d'uso dello smontagomme e quali protezioni sono state adottate dal costruttore per ridurre al minimo tali rischi:

RISQUES ET PROTECTIONS
Risques encourus par les opérateurs ou par la personne chargée de l'entretien pendant l'utilisation du démonte-pneus et protections adoptées par le fabricant pour réduire ces risques au minimum:

RISCHIO DI URTO (1)
Con la testa contro al braccio operante. Lavorare sempre in posizione eretta e facendo attenzione alle parti sporgenti.

RISQUE DE CHOC (1)
Avec la tête contre le bras. Toujours travailler en position droite en faisant attention aux parties saillantes.

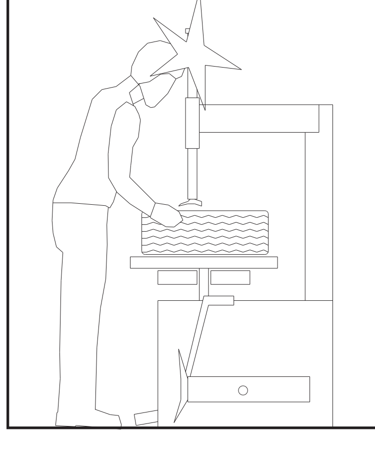


Fig.2 Rischio di urto (1)

Fig. 2 Risque de choc (1)

RISCHIO DI URTO (2)
Contro alla sporgenza del pistone dello stallonatore. Il costruttore ha previsto per il caso, una copertura adeguata. Prestare attenzione comunque quando si lavora attorno alla macchina.

RISQUE DE CHOC (2)
Contre la partie saillante du piston du détalonneur. Le fabricant a prévu une protection adéquate. Faire attention malgré tout en cas de travail autour de la machine.

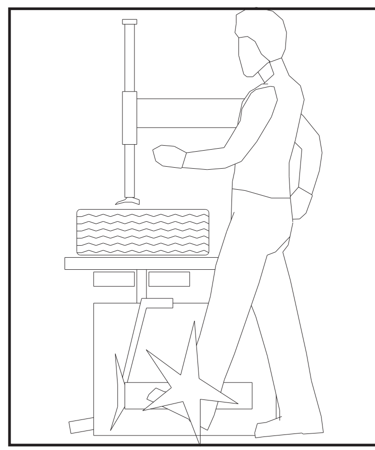


Fig.3 Rischio di urto (2)

Fig. 3 Risque de choc (2)

RISCHIO DI SCHIACCIAMENTO DELLA GAMBA
Durante la fase di stallonatura del pneumatico lavorare **ESCLUSIVAMENTE** dalla postazione indicata in fig.4 e soprattutto non infilare la gamba fra la pala dello stallonatore ed il suo appoggio.

UN USO IMPROPRIO DELLO STALLONATORE PUÒ CAUSARE INCIDENTI GRAVISSIMI.

RISQUE D'ECRASEMENT DE LA JAMBE
Pendant la phase de détalonnage, l'opérateur doit **TOUJOURS** être sur l'emplacement indiqué en fig.4 et surtout, il ne doit jamais enfiler la jambe entre la tige du détalonneur et son appui.

UNE UTILISATION NON CORRECTE DU DETALONNEUR PEUT CAUSER DE TRES GRAVES ACCIDENTS.

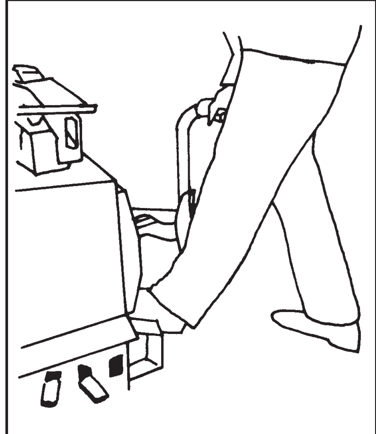


Fig.4 Rischio di schiacciamento della gamba

Fig.4 Risque d'ecrasement de la janbe.

RISCHIO DI SCHIACCIAMENTO (2)
Fra i morsetti della tavola autocentrante. Non infilare mai le mani fra i morsetti della tavola autocentrante e non azionare mai tali morsetti senza pneumatico sulla tavola. Durante le fasi di manutenzione ed ingrassaggio è obbligatorio scollegare la macchina da ogni fonte di alimentazione (elettrica e pneumatica).

RISQUE D'ECRASEMEN (2)
Entre les étaux de la table autocentreuse. Ne pas placer les mains entre les étaux de la table autocentreuse et ne jamais actionner ceux-ci sans pneu sur la table. Pendant l'entretien et le graissage, débrancher impérativement toutes les alimentations de la machine (électrique, pneumatique).

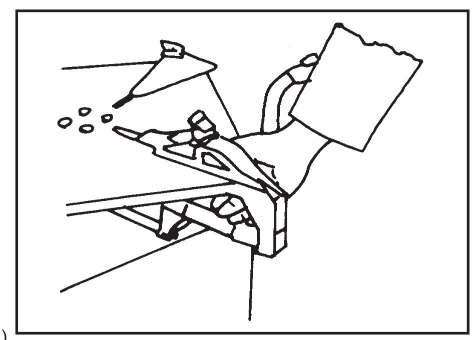


Fig.5 Rischio di schiacciamento (2)

Fig.5 Risque d'ecrasement (2)

RISCHIO DI SCHIACCIAMENTO (3)
Durante l'operazione di gonfiaggio allontanare le mani dal tallone del pneumatico.

RISQUE D'ÉCRASEMENT (3)
Éloigner les mains du talon du pneu pendant le gonflage.



Fig.6 Rischio di schiacciamento (3)

Fig. 6 Risque d'écrasement (3)

RISCHIO DI URTO (3)
Prestare molta attenzione nell'uso della leva alzatallone, in particolare per evitare lo scivolamento della stessa nel momento di sforzo e l'eventuale urto contro al viso o altra parte del corpo.

RISQUE DE CHOC (3)
Faire très attention en utilisant le levier de décollement du talon. En particulier, éviter que celui-ci ne dérape au moment de l'effort, risquant de taper contre la tête ou autre.

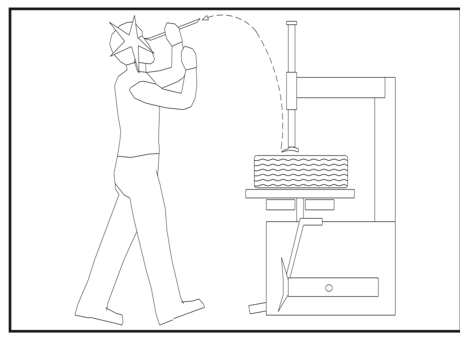


Fig.7 Rischio di urto (3)

Fig. 7 Risque d'écrasement (3)

RISCHIO DI SCIVOLAMENTO
Dovuto a zone del pavimento sporche di lubrificanti (fig.8).

TENERE PULITA LA ZONA VICINA ALLO SMONTAGOMME pulendo le MACCHIE D'OLIO.
Al fine di evitare il rischio di scivolamento utilizzare i mezzi individuali previsti (scarpe antinfortunistiche).

RISQUE DE GLISSEMENT
Dû à des flaques de lubrifiant sur le sol (fig. 9).

MAINTENIR LA ZONE ENVIRONNANTE DU DÉMONTE-PNEUS PROPRE. NETTOYER LES TACHES D'HUILE.
Pour éviter de glisser, utiliser les protections individuelles prévues (chaussures de sécurité).

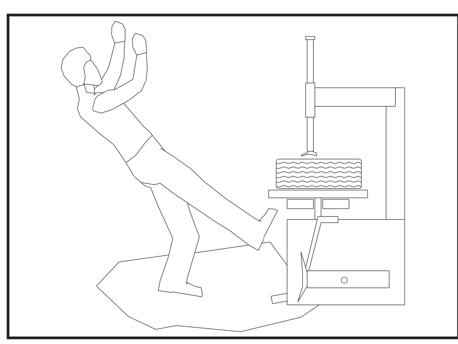


Fig.8 Rischio di scivolamento

Fig. 8 Risque de glissement

RISCHIO DI FOLGORAZIONE
Accanto a parti dello smontagomme in cui si trovano fili elettrici evitate getti d'acqua, di vapore (da pulitrice a vapore), di solventi o vernici.

RISQUE D'ÉLECTROCUTION
Éviter les jets d'eau, de vapeur (nettoyeur à vapeur), de solvants ou de peinture à proximité des parties du démonte-pneus contenant des fils électriques.

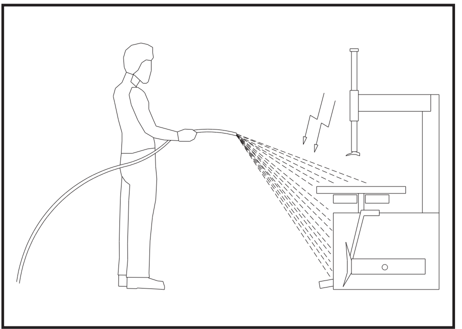


Fig.9 Rischio di folgorazione

Fig. 9 Risque d'électrocution

RISCHIO DA ILLUMINAZIONE NON IDONEA
L'operatore ed il manutentore devono verificare che tutte le zone dello smontagomme siano sempre illuminate in maniera uniforme ed in conformità a quanto previsto dalla normativa vigente nel luogo di installazione.

RISQUES DUS À UN ÉCLAIRAGE INADAPTÉ
L'opérateur et la personne chargée de l'entretien doivent vérifier que toutes les zones du démonte-pneus sont suffisamment éclairées, de façon uniforme et conformément aux normes en vigueur dans le pays d'installation.

RISCHIO DI ANOMALIE DURANTE IL FUNZIONAMENTO
Nel caso in cui l'operatore avvertisse rumori e vibrazioni anomale o comunque tali da comportare una situazione di pericolo deve immediatamente arrestrare la fase di lavoro, sconnettere lo smontagomme dalla rete elettrica ed avvertire il centro di assistenza autorizzato indicato nel frontespizio

RISQUE D'ANOMALIES PENDANT LE FONCTIONNEMENT
Si l'opérateur note des bruits ou des vibrations anormaux ou comportant un danger, celui-ci doit impérativement arrêter le travail, couper l'alimentation électrique du démonte-pneus et avertir le Service Après-Vente indiqué dans le frontispice.

RISCHIO DI ROTTURE DI COMPONENTI DURANTE IL FUNZIONAMENTO

Il costruttore ha utilizzato materiali e procedure progettuali e costruttive idonee all'uso previsto e atte a creare un'apparecchiatura affidabile e sicura ma è necessario rispettare l'uso per cui è stato progettato lo smontagomme nonchè le frequenze delle ispezioni e delle manutenzioni consigliate nel capitolo 6 "MANUTENZIONE".

RISCHI A TERZI

L'operatore deve accertarsi che non vi siano persone vicino allo smontagomme durante le normali o straordinarie fasi di lavoro e di manutenzione.

Ogni uso dello smontagomme, diverso da quello per cui è stato progettato può creare incidenti, anche molto gravi, alle persone che stanno lavorando nelle immediate vicinanze.
É pertanto estremamente importante attenersi scrupolosamente a tutte le regole riguardanti l'uso, la manutenzione e la sicurezza riportate in questo manuale.

AVVISI DI SICUREZZA E TARGHETTE APPLICATI SULLA MACCHINA.

RISQUE DE RUPTURE DE COMPOSANTS PENDANT LE FONCTIONNEMENT

Les matériaux, les procédures de conception et de fabrication utilisés par le fabricant sont adaptés à l'utilisation prévue et destinés à rendre la machine fiable et sure. Il est cependant indispensable de respecter le cadre d'utilisation prévu lors de la conception du démonte-pneus ainsi que la fréquence des inspections et de l'entretien indiqués dans le chapitre 6 "ENTRETIEN".

RISQUES DES TIERS

L'opérateur doit s'assurer qu'aucune personne ne se trouve à proximité du démonte-pneus pendant le fonctionnement ou l'entretien.

Toute utilisation du démonte-pneus pour un usage différent de celui pour lequel il a été conçu peut entraîner de graves accidents aux personnes qui travaillent à proximité de la machine.
À cet effet, respecter scrupuleusement toutes les consignes d'utilisation, d'entretien et de sécurité indiquées dans cette notice.

AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ ET PLAQUES PLACÉES SUR LA MACHINE.

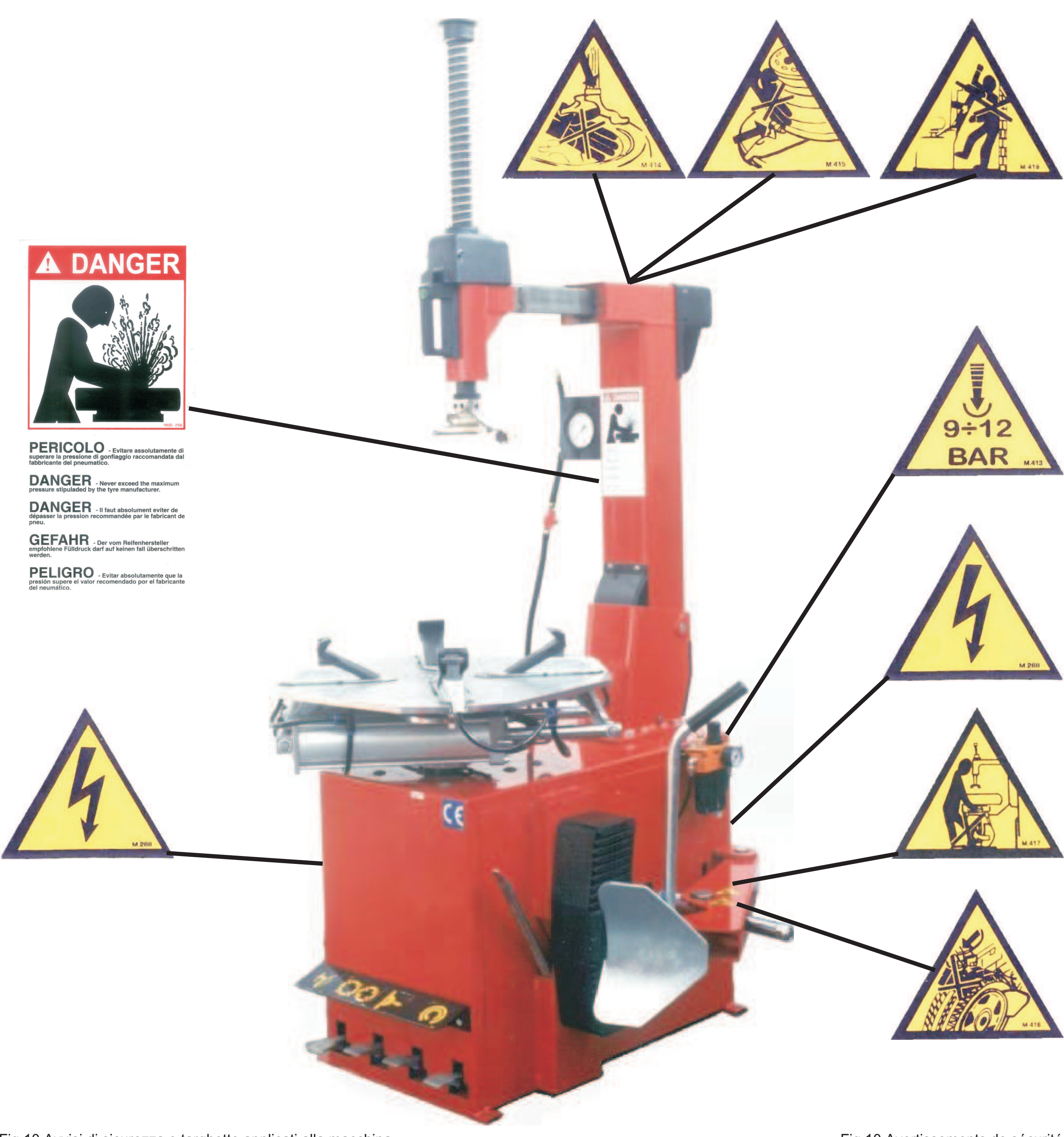


Fig.10 Avvisi di sicurezza e targhette applicati alla macchina

Fig.10 Avertissements de sécurité

CAP.4 INSTALLAZIONE

**QUESTE OPERAZIONI SONO DI COMPETENZA ESCLUSIVA DEI TECNICI SPECIALIZZATI INCARICATI DAL COSTRUTTORE O DAI RIVENDITORI AUTORIZZATI .
SE EFFETTUATE DA ALTRE PERSONE POSSONO CREARE SITUAZIONI DI PERICOLO E CAUSARE GRAVI DANNI ALLE PERSONE E/O ALLO SMONTAGOMME.**

VERIFICA DEI REQUISITI PER L'INSTALLAZIONE
Lo smontagomme è costruito per l'impiego in locali chiusi e riparati. Il luogo prescelto non deve essere vicino a lavaggi, a posti di verniciatura, a depositi di solventi o vernici, a locali con lavorazioni che possono creare atmosfere esplosive.

VERIFICA DI IDONEITÀ DELLE DIMENSIONI DEL LOCALE E DELLE DISTANZE DI SICUREZZA.
Lo smontagomme deve essere installato rispettando le distanze di sicurezza da muri,colonne, altre macchine, ecc... come indicate in fig.11 e secondo le eventuali prescrizioni della legislazione vigente nel luogo di installazione.
Verificare in particolare che la distanza dai muri permetta un facile accesso a tutte le parti della macchina, una buona movimentazione dei pneumatici, una zona di lavoro ottimale ed ampia per l'operatore, nonchè almeno 500 mm per un'eventuale via di fuga in caso di emergenza.
Verificare inoltre la possibilità di effettuare l'allacciamento all'impianto elettrico e pneumatico.

CHAP. 4 INSTALLATION

**CES OPÉRATIONS DOIVENT ÊTRE CONFIÉES EXCLUSIVEMENT À DES TECHNICIENS SPÉCIALISÉS, NOMMÉS PAR LE FABRICANT OU PAR LES REVENDEURS AUTORISÉS.
CELA AFIN D'ÉVITER TOUT DANGER ET LE RISQUE DE DOMMAGES AUX PERSONNES ET/OU AU DÉMONTE-PNEUS.**

CONTRÔLE DES CONSIGNES D'INSTALLATION
Le démonte-pneus est destiné à des locaux fermés ou abrités. L'emplacement ne doit pas se trouver à proximité de zones de lavage, de peinture, de dépôts de solvants ou de peintures ou de locaux ayant une atmosphère à risque d'explosion.

CONTRÔLE DES DIMENSIONS DU LOCAL ET DES DISTANCES DE SÉCURITÉ.
Le démonte-pneus doit être installé en respectant les distances de sécurité des murs, des colonnes, des autres machines, etc. comme indiqué fig. 11 et selon les éventuelles prescriptions de la législation en vigueur dans le pays d'installation.
En particulier, contrôler que la distance des murs permet un accès facile de chaque côté de la machine, une manutention aisée des pneus, une zone de travail ample pour l'opérateur, ainsi qu'au moins 500 mm pour s'échapper en cas d'urgence.
D'autre part, contrôler la possibilité d'effectuer les raccordements électrique et pneumatique.

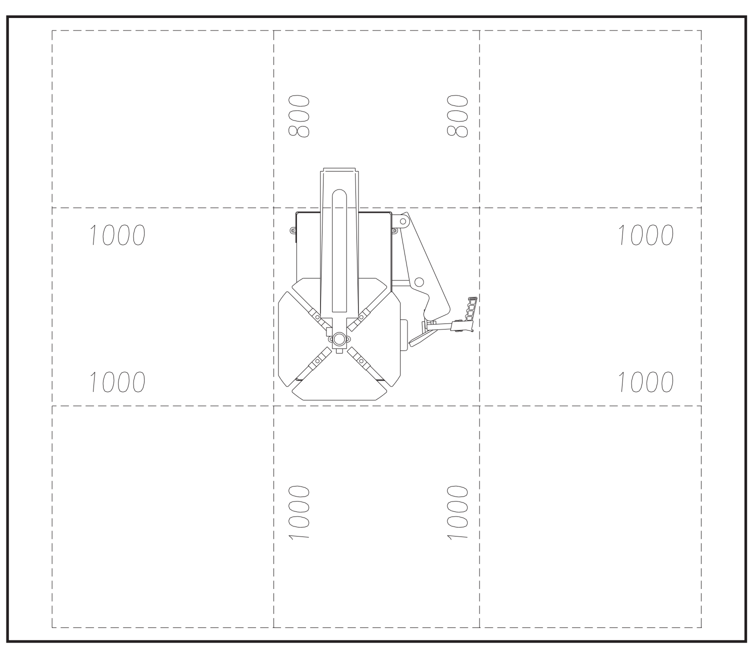


Fig.11 Distanze di sicurezza

Fig. 11 Distances de sécurité

ILLUMINAZIONE
Tutte le zone della macchina devono essere illuminate in modo uniforme e sufficiente per garantire le operazioni di regolazione e manutenzione previste nel manuale, evitando zone d'ombra, riflessi, abbagliamento e affaticamento della vista.
L'illuminazione deve essere realizzata in accordo con la normativa vigente nel luogo di installazione (a cura dell'installatore dell'impianto di illuminazione).

PAVIMENTO
Lo smontagomme deve essere installato su platea orizzontale.
Il pavimento deve inoltre essere piano e ben livellato (10 mm di tolleranza sul livellamento) e deve sopportare ampiamente il peso della macchina.
Nel caso di applicazioni particolari, interpellare il costruttore.

ÉCLAIRAGE
Toutes les zones de la machine doivent être éclairées suffisamment et de façon uniforme afin de permettre les opérations de réglage et d'entretien prévues dans la notice. Éviter les zones d'ombre, les reflets, les aveuglements et la fatigue de la vue.
L'éclairage doit être conforme à la norme en vigueur dans le pays d'installation (à charge de l'installateur de l'éclairage).

PLANCHER
Le démonte-pneus doit être installé sur un plan horizontal.
Le plancher doit être plat et de niveau (10 mm de marge de tolérance) et doit supporter le poids de la machine.
Consulter le fabricant en cas d'applications particulières.

MONTAGGIO

ATTENZIONE

DURANTE IL MONTAGGIO NON É AMMESSO NESSUN ESTRANEO AI LAVORI

MONTAGGIO DELLA COLONNA

1) Appoggiare la colonna sul cassone (fig.12).



Fig.12

2) Inserire la spina (1) bloccarla con la piastrina e la vite TCEI M5x10 posto sulla torretta (fig.12).

3) Ancorare il cilindro (2) alla colonna per mezzo della vite (3).

4) Regolare la vite (4) nella posizione della vite (5) (fig.14).

5) Collegare il tubo (6) al raccordo intermedio (7) (fig.15).

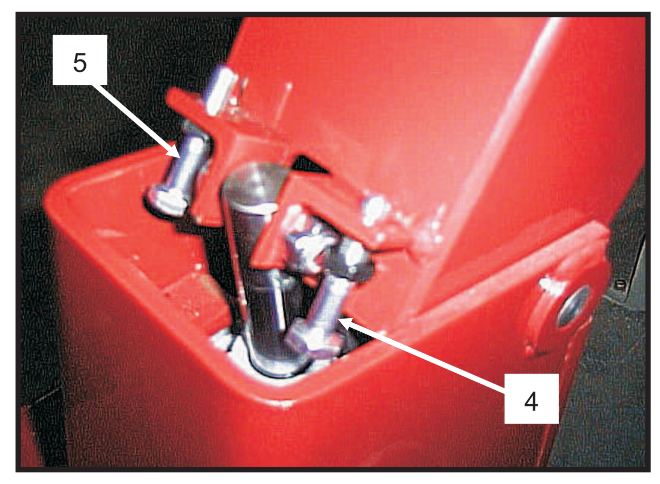


Fig.14

MONTAGE



ATTENTION

AUCUNE PERSONNE NON AUTORISÉE N'EST ADMISE PENDANT LE MONTAGE

ASSEMBLAGE DE LA COLONNE

1 - Poser la colonne sur le chassis (fig. 12).

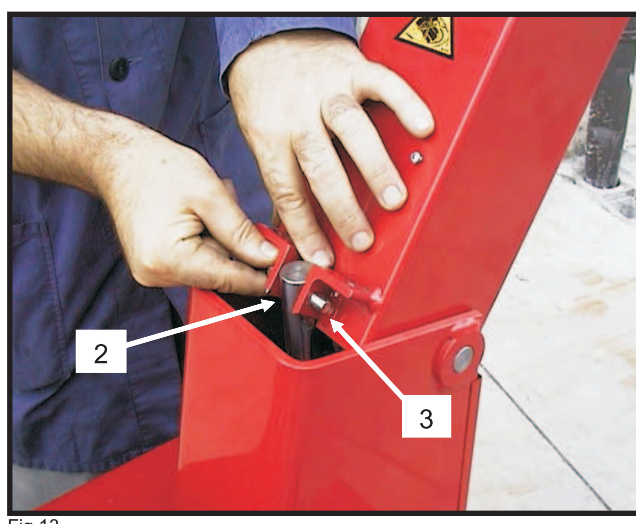


Fig.13

2 - Insérér la groupille(fig.12) et bloquer la méme utilisant la plaquette et la vis TCEI M5x10 située sur la colonne (fig.12).

3 - Accrocher le verin (2) à la colonne utilisant la vis (3).

4) - Régler la vis (4) à la même position de la vis (5) (fig.14).

5) - Raccorder la tuyau (6) au raccord intermédiaire (7) (fig.15).

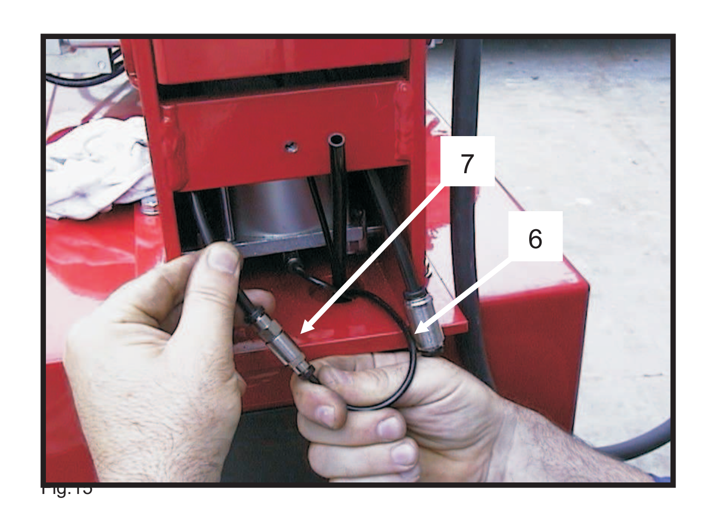


Fig.15

MONTAGGIO DELL'ALBERO PORTAUTENSILE

1) Svolgere il pacco contenente l'albero portautensile.

2) Con una pinza per seeger togliere il seeger (1) quindi sfilare il tappo spingimolla (2) e la relativa molla (3).

3) Controllare che sulla parte inferiore dell'albero (4) sia presente l'ammortizzatore (5).

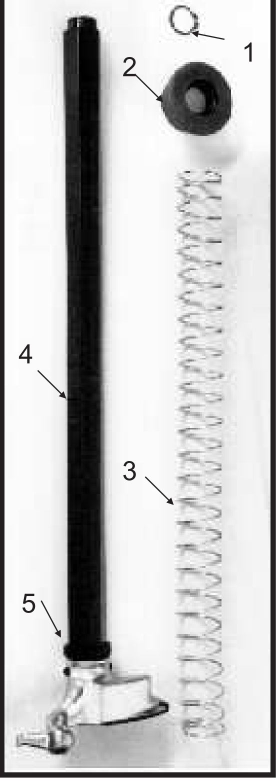


Fig.16

MONTAGE DE L'ARBRE PORTE-OUTILS

1) Ouvrir le paquet contenant l'arbre porte-outils.

2) Enlever l'anneau seeger (1) avec un pince spéciale et extraire le bouchon presse-ressort (2) ainsi que le ressort relatif (3).

3) Contrôler la présence de l'amortisseur (5) sur la partie inférieure de l'arbre (4).

4) Inserire l'albero (4) nella sede esagonale del braccio operante facendo attenzione alla posizione corretta dell'utensile come indicato in figura 17.



Fig.17

5) L'albero portautensili fuoriesce dal foro del carter superiore: inserire la molla (3, fig.16) nell'albero, il tappo spingimolla sulla molla, quindi tenendolo premuto, fissare con il seeger (1, fig.16) come da fig.18.

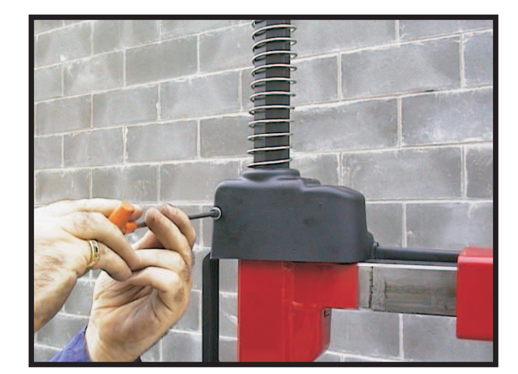


Fig.19

6) Montare il carter anteriore del braccio (fig.19) ed il carter copertura torrette (fig.20)

4 -Placer l'arbre (4) dans le logement hexagonal du bras comme indiqué figure 17.



Fig.18

5) L'arbre porte-outils sort par l'orifice du carter supérieur: introduire le ressort (3, fig. 16) dans l'arbre, le bouchon presse-ressort sur le ressort et fixer avec l'anneau seeger (1, fig.16) en maintenant appuyé (fig.18).



Fig.20

6) Monter le carter antérieur bras (fig.19) et le carter couverture tourelle (fig. 20)

MONTAGGIO DEL BRACCIO STALLONATORE

1) Il braccio stallonatore viene fornito già inserito nelle orecchie poste sul cassone.

2) Infilare il perno nel foro, quindi bloccare il perno con i relativi seeger (fig.21).

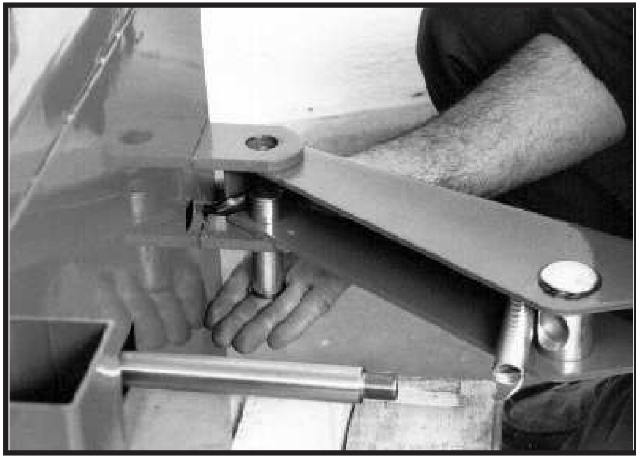


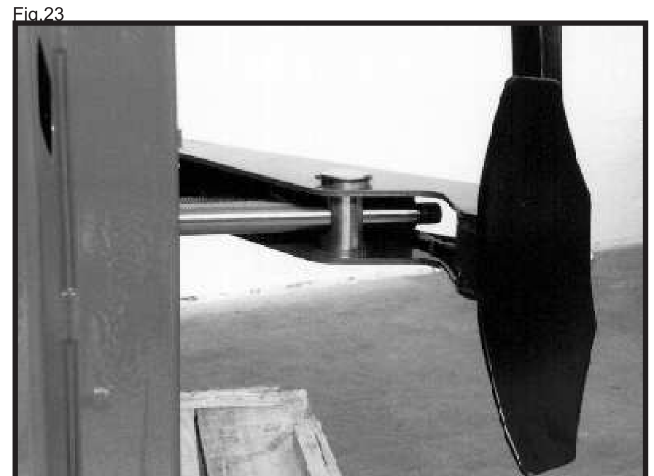
Fig.21 Montaggio del perno sul braccio stallonatore
Fig.21 Montage de la goupille sur le bras de détalonnage

3) Inserire la pala dello stallonatore nella relativa sede del braccio stallonatore (fig.22) quindi inserire la vite di bloccaggio ed avvitare il dado autobloccante, serrando in modo da lasciare il gioco necessario al movimento della pala ma sufficientemente chiuso da impedirne la caduta spontanea.

4) Inserire lo stelo dello stallonatore nel foro del perno già inserito nel braccio stallonatore (fig.23).

ATTENZIONE: la parte piana del perno dovrà essere tenuta verso l'esterno come indicato in fig.24.

Fig.23



MONTAGE DU BRAS DE DÉTALONNAGE

1) Le bras de détalonnage est fourni déjà monté dans les étriers placés sur le châssis.

2) Introduire la goupille dans le trou en veillant à ne pas endommager les tuyaux et la bloquer avec les anneaux seeger (fig. 21).

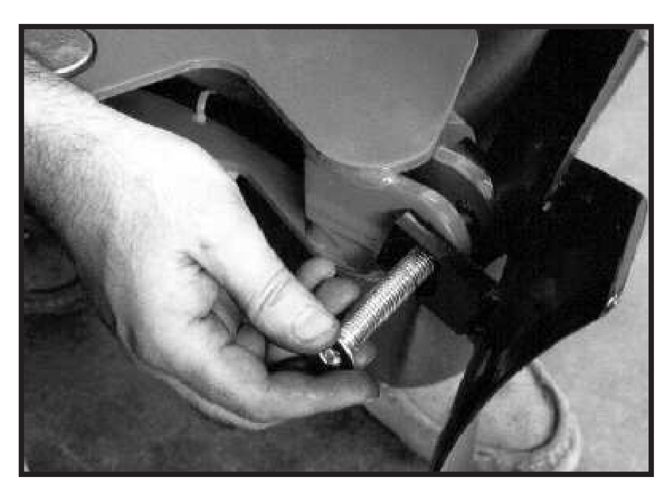


Fig.22 Fissaggio della pala
Fig.22 Fixation de la pale

3 Introduire la pale du détalonneur dans le logement correspondant du bras de détalonnage (fig. 22), introduire la vis de blocage et serrer l'écrou autobloquant en laissant le jeu nécessaire au mouvement de la pale tout en serrant mais suffisamment pour l'empêcher de tomber.

4) - Introduire la tige du détalonneur dans l'orifice de la goupille déjà placée dans le bras de détalonnage (fig. 23).

ATTENTION: la partie plate de la goupille doit être maintenue vers l'extérieur comme indiqué fig. 24.

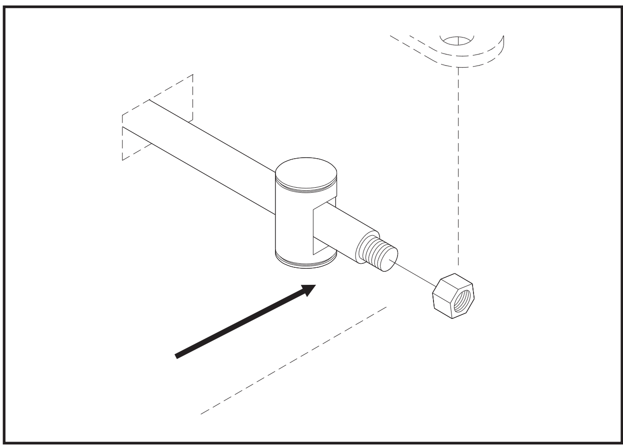


Fig.24

5) Avvitare il dado sullo stelo del perno dello stallonatore facendo attenzione che il dado appoggi sulla parte piana del perno (fig.24).

6) Agganciare la molla del braccio stallonatore nell'apposito foro predisposto sul cassone (fig.25)



Fig.25 Aggancio della molla

5) Visser l'écrou sur la tige de la goupille du détalonneur en veillant à ce que l'écrou appuie sur la partie plate de la goupille (fig. 24).

6) Accrocher le ressort du bras de détalonnage dans l'orifice prévu dans le châssis (fig. 25).

Fig.25 Accrochage du ressort

MONTAGGIO DEL TAMPONE STALLONATORE

1) Montare il tampone in plastica (16) posizionandolo sul cassone in corrispondenza del punto Q facendo attenzione che il dente posto sul tampone stesso sia rivolto verso la pedaliera quindi premere con forza per ottenere l'incastro del tampone sul supporto (fig.26).

MONTAGE DU TAMPON DU DÉTALONNEUR

1) Monter le tampon en plastique (16) sur le châssis en correspondance du point Q en veillant à ce que la dent placée sur celui-ci soit en direction du pédalier et appuyer avec force afin d'emboîter le tampon sur le support (fig.26).

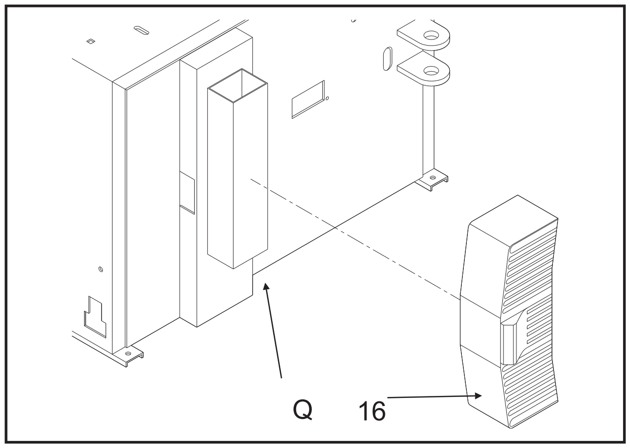


Fig.26 Montaggio del tampone

Fig.26 Montage du tampon

BLOCCAGGIO DELLA MACCHINA AL SUOLO

É necessario, per un sicuro funzionamento della macchina, che questa venga fissata al suolo mediante tasselli ad espansione.

1) Usando i fori nelle asole di fissaggio del cassone come dima di foratura, forare il pavimento con una punta elicoidale adeguata del diametro di 15 mm. ed una profondità di 70 mm. (fig.27).

FIXATION DE LA MACHINE AU SOL

Pour assurer un fonctionnement correct de la machine, celle-ci doit être fixée au sol à l'aide de chevilles à expansion.

1) Utiliser les orifices des pattes de fixation du châssis comme gabarit de perçage. Percer le plancher avec une pointe hélicoïdale adaptée de 15 mm de diamètre sur 70 mm de profondeur (fig. 27).

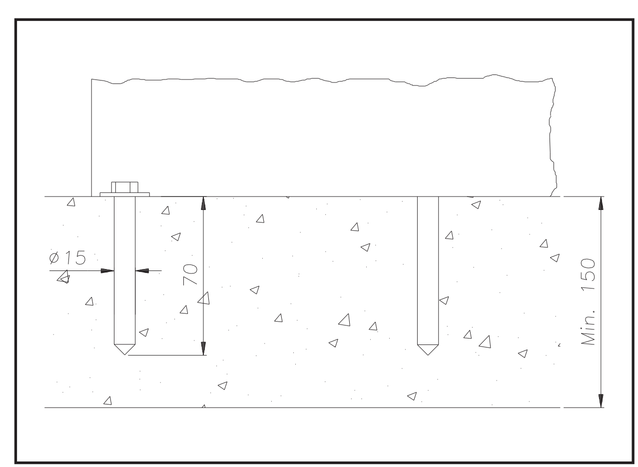


Fig.27 Foratura del pavimento
Fig.27 Perçage du plancher

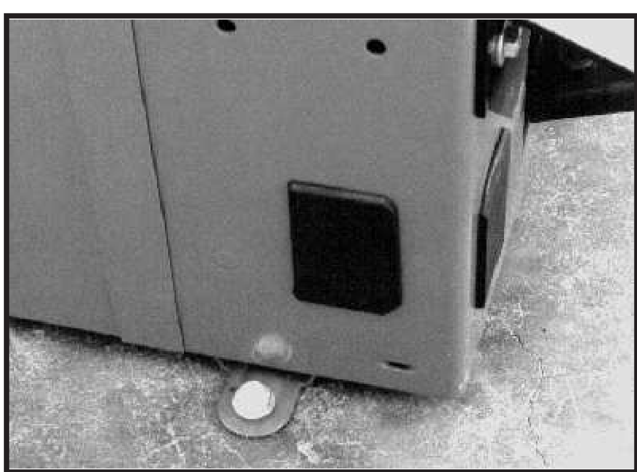


Fig.28 Fissaggio al suolo della macchina
Fig.28 Fixation de la machine au plancher.

2) Spostare lo smontagomme ed inserire i tasselli nei fori quindi riposizionare la macchina dove andrà fissata.

3) Inserire le viti nei tasselli e serrare con una chiave dinamometrica tarata a 25 N/m.

2) Déplacer le démonte-pneus, introduire les chevilles dans les trous et replacer la machine dans la position de fixation.

3) Introduire les vis dans les chevilles et serrer à l'aide d'une clé dynamométrique réglée à 25 N/m.

ALLACCIAMENTO IMPIANTO ELETTRICO



ATTENZIONE

Le operazioni sottoelencate devono essere eseguite da personale qualificato.

1) Prima del collegamento elettrico verificare che :

- l'impianto di alimentazione al smontagomme sia dotato delle protezioni previste dalle norme vigenti nel paese in cui viene installato.

- la linea di alimentazione abbia le seguenti caratteristiche :
Tensione smontagomme 400V trifase:minimo 2,5 mm2

- le oscillazioni di tensione rientrino nel campo di tolleranza previsto dalle specifiche.

Eseguire l'allacciamento ad una presa protetta da fusibili e salvavita differenziale.

ALLACCIAMENTO ALL'IMPIANTO PNEUMATICO

Collegare una sorgente di aria compressa che eroghi una pressione compresa fra i 9 e i 12 bar, alla presa relativa nel retro dello smontagomme come indicato in fig.29

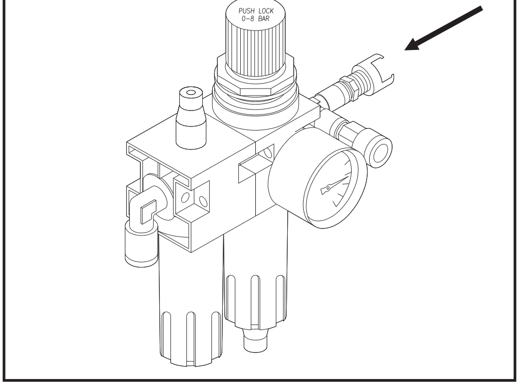


Fig.29 Punto di aggancio dell'aria compressa

COLLAUDI E CONTROLLI DA EFFETTUARE PRIMA DELL'AVVIAMENTO

VERIFICHE MECCANICHE

- Fissaggio e serraggio bulloni, raccordi e connessioni;
- Scorrimento libero delle parti mobili;
- Pulizia delle varie parti della macchina;
- Posizione delle protezioni.

VERIFICHE ELETTRICHE

- Collegamenti corretti secondo gli schemi;
- Messa a terra della macchina;

VERIFICA DEL SENSO DI ROTAZIONE

- della tavola autocentrante: premendo il pedale 5, fig.30, il senso di rotazione deve essere orario; in caso contrario invertire due fasi nella connessione elettrica.

VERIFICA DEL SISTEMA DI LUBRIFICAZIONE

- Verificare che dalla spia (fig.29) del lubrificatore cada una goccia d'olio ogni cinque movimenti circa.

BRANCHEMENT AU CIRCUIT ÉLECTRIQUE

ATTENTION

Les opérations indiquées ci-dessous doivent être effectuées par des personnes qualifiées.

1) Avant le branchement électrique, contrôler que:

- le circuit d'alimentation du démonte-pneus est équipé des dispositifs de protection prévus par les normes du pays d'installation.

- la ligne d'alimentation a la section suivante:
tension démonte-pneus 400 V triphasée: minimum 2,5 mm2

- les variations de tension sont comprises dans les limites de tolérance prévues dans les caractéristiques.

Brancher la machine à une prise protégée par des fusibles et par un coupe-circuit différentiel.

BRANCHEMENT AU CIRCUIT PNEUMATIQUE

Raccorder la machine à un circuit d'air comprimé d'une puissance comprise entre 9 et 12 bars, en utilisant la prise qui se trouve à l'arrière du démonte-pneus, comme indiqué fig. 29.

Fig.29
Points de raccordement de l'air comprimé

TESTS ET CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES

TESTS MÉCANIQUES

- Fixation et serrage des boulons, des raccords et des connexions;
- Coulissement libre des parties mobiles;
- Nettoyage des différentes pièces de la machine;
- Position des dispositifs de protection.

TESTS ÉLECTRIQUES

- Branchements conformes aux schémas;
- Mise à la terre de la machine;

CONTRÔLE DU SENS DE ROTATION DE LA MACHINE

- de la table autocentreuse: appuyer sur la pédale 5, fig.30, la rotation doit s'effectuer dans le sens des aiguilles d'une montre ; dans le cas contraire, inverser les deux phases de l'alimentation électrique.

CONTRÔLE DU SYSTÈME DE LUBRIFICATION

- contrôler qu'une goutte d'huile coule dans le récipient du lubrificateur placé à l'arrière du démonte-pneus environ tous les cinq mouvements.

CAP.5 FUNZIONAMENTO ED USO

I comandi dello smontagomme sono i seguenti:

Pedale 1: Premendolo si aziona la pistola di gonfiaggio del pneumatico.

Nel caso sia presente l'INFLATOR®, premendo il pedale fino a metà corsa si aziona la pistola di gonfiaggio, premendo a fondo si ottiene l'azione combinata della pistola e dell'INFLATOR®

Pedale 2: Azionatore colonna.
Sollevando il pedale la colonna si ribalta.
(La velocità di ribaltamento della colonna varia utilizzando i regolatori montati sulla valvola di comando).

Pedale 3: Premendo questo pedale si ottiene l'apertura dei morsetti della tavola autocentrante che bloccano il cerchio.

Pedale 3: Questo pedale chiude i morsetti della tavola autocentrante quindi libera il cerchio.

Pedale 4: Premendo questo pedale la pressione manda in avvio il cilindro dello stallonatore con la conseguente stallonatura del pneumatico. Rilasciando il pedale si ottiene il ritorno dello stelo ed il conseguente rilascio del pneumatico stallonato.

Pedale 5:Premendolo si ottiene la rotazione oraria della tavola autocentrante (fig.30); Sollevandolo si ottiene la rotazione antioraria della tavola autocentrante.

CAP.5 FONCTIONNEMENT ET UTILISATION

Les commandes du démonte-pneus sont les suivantes:

Pédale 1: en appuyant dessus, on actionne le pistolet de gonflage du pneu.

Si la machine est équipée de l'INFLATOR®, en appuyant sur la pédale jusqu'à mi-course, on actionne le pistolet de gonflage, en appuyant à fond, on obtient l'action combinée du pistolet et de l'INFLATOR®

Pédale 2: actionement de la colonne
Soulevant le pédalé la colonne bascule. (La vitesse du basculement dépend de réglages montés sur la soupape principale).

Pédale 3: appuyer pour ouvrir les étaux de la table autocentreuse qui bloquent la jante.

Pédale 3: cette pédale ferme les étaux de la table autocentreuse et libère ainsi la jante.

Pédale 4: en appuyant sur cette pédale, la pression fait partir le vérin du détalonneur et on obtient le détalonnage du pneu. En relâchant la pédale, on obtient le retour du bras et le relâchement du pneu détalonné.

Pédale 5: appuyer pour obtenir la rotation de la table autocentreuse (fig. 30) dans le sens des aiguilles d'une montre. Soulever pour obtenir la rotation dans le sens contraire.



Fig.30 Comandi pedaliera

Fig.30NPédales

USO

L'uso dello smontagomme è consentito solamente al personale d'officina che sia preparato a tale uso e che conosca bene il presente manuale in ogni sua parte.

UN USO IMPROPRIO O NON CONSENTITO PUÒ CAUSARE GRAVI DANNI ALLE PERSONE ED AGLI OGGETTI.

STALLONATURA

1) Sgonfiare completamente il pneumatico.

2) Posizionare il pneumatico contro il tampone dello stallonatore quindi accostare la pala al bordo del cerchio e premere il pedale dello stallonatore (fig.30) fino ad ottenere lo scollamento del tallone dal cerchio (fig.31).



Fig.31 Stallonatura del pneumatico



ATTENZIONE

l'unica postazione e posizione di lavoro consentita è quella indicata in figura 31.

OGNI ALTRA POSIZIONE NON È CONSENTITA E PUÒ CAUSARE LO SCHIACCIAMENTO DELLA GAMBA FRA LO STALLONATORE E IL TAMPONE CAUSANDO DANNI DI GRAVISSIMA ENTITÀ ALL'OPERATORE.

Per facilitare la stallonatura di pneumatici particolarmente duri si consiglia di esercitare brevi pressioni su diversi punti del cerchione, per evitare danneggiamenti al tallone.

Verificare che lo scollamento del pneumatico avvenga su tutta la circonferenza del cerchione.

Dopo la stallonatura lubrificare i talloni del pneumatico con apposito grasso (tipo XXXX)

UTILISATION

L'utilisation du démonte-pneus est réservée exclusivement aux ouvriers de l'atelier en mesure de l'utiliser et connaissant parfaitement le contenu de la présente notice.

UNE UTILISATION IMPROPRE ET SANS AUTORISATION PEUT ENTRAÎNER DE GRAVES DOMMAGES AUX PERSONNES ET AUX OBJETS.

DÉTALONNAGE

1) Dégonfler complètement le pneu.

2) Placer le pneu contre le tampon du détalonneur, appuyer la pale contre le bord de la jante et appuyer sur le bouton-poussoir de la poignée du détalonneur (fig.30) jusqu'à ce que le talon se décolle de la jante (fig. 31).

Fig. 31. Détalonnage du pneu.



ATTENTION

la seule position autorisée de l'opérateur est celle qui est indiquée figure 31.

TOUTE AUTRE POSITION EST INTERDITE ET PEUT ENTRAÎNER L'ÉCRASEMENT DE LA JAMBE DE L'OPÉRATEUR ENTRE LE DÉTALONNEUR ET LE TAMPON ET BLESSER GRIÈVEMENT CELUI-CI.

Pour faciliter le détalonnage des pneus particulièrement durs, exercer de brèves pressions sur différents points de la jante, afin d'éviter d'endommager le talon.

Vérifier que le décollement du pneu intervient sur toute la circonférence de la jante.

Après le détalonnage, lubrifier les talons du pneu avec de la graisse spéciale (type XXXX).

BLOCCAGGIO CERCHIO

3) Posizionare la ruota sulla tavola autocentrante verificando che i morsetti della tavola siano chiusi se si vuole agganciare la ruota all'interno oppure aperti se la ruota deve essere agganciata all'esterno.

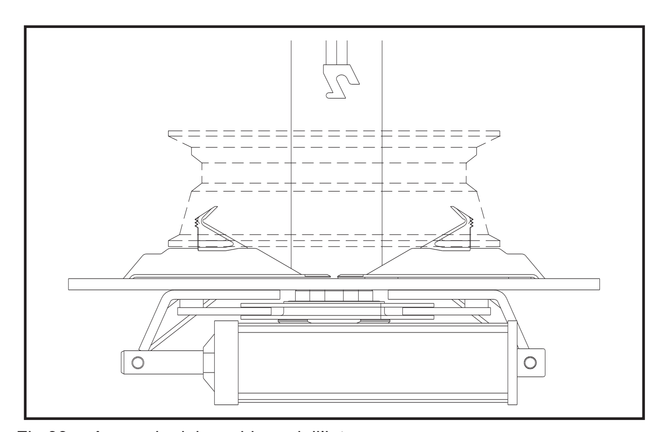


Fig.33 Aggancio del cerchione dall'interno
Fig.33 Blocage de la jante à l'intérieur

SMONTAGGIO PNEUMATICO

1) Prendere il pneumatico con entrambe le mani e muoverlo alcune volte verso l'alto per essere certi dello scollamento del tallone.

2) Accostare premendo l'utensile al bordo del cerchione; abbassare il perno dell'utensile fino a che l'utensile si posiziona sulla circonferenza esterna del cerchione (fig.35) quindi, bloccarlo con l'apposito comando (1 fig.36).



Fig.35

3) Con l'aiuto della leva alzatallone, che andrà posizionata nell'apposita sede dell'utensile (fig.37-38), portare il tallone del pneumatico sull'utensile tenendo premuto, con una mano, la parte opposta del pneumatico.



Fig. 37

BLOCAGE DE LA JANTE

3) Placer la roue sur la table autocentreuse et vérifier que les étaux sont fermés si la roue doit être bloquée à l'intérieur ou ouverts si elle doit être bloquée à l'extérieur.

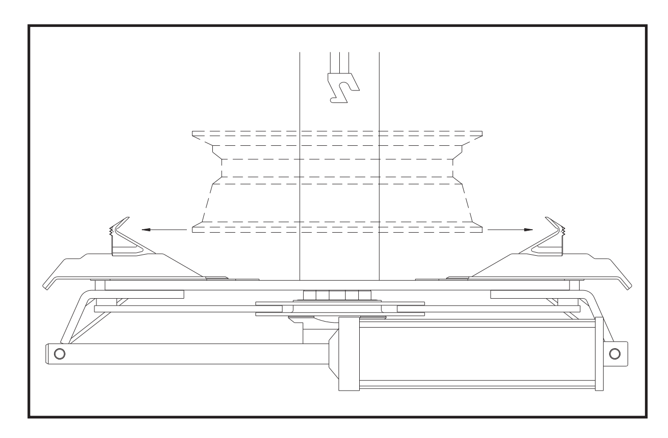


Fig.34 Aggancio del cerchione dall'esterno
Fig 34 Blocage de la jante à l'extérieur.

DEMONTAGE DES PNEUS

1) Prendre le pneu à deux mains et le déplacer plusieurs fois vers le haut pour s'assurer du décollement du talon.

2) Déplacer le bras pour amener l'outil au bord de la jante. Abaisser l'axe de l'outil jusqu'à ce que l'outil soit sur la circonférence externe de la jante (fig. 35) et serrer le levier de blocage de l'axe (1 fig. 36)



Fig.36

3 - À l'aide du levier de décollement du talon (placé dans son logement de l'outil fig. 37-38), placer le talon du pneu sur l'outil en maintenant la pression sur le côté opposé du pneu avec une main.

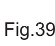


Fig.38

4) Premere il pedale 5 e far girare la tavola autocentrante per circa mezzo giro così che il pneumatico esca completamente dal cerchione (fig.39).

5) Con la leva alzatallone posizionare il tallone inferiore del penumatico sull'utensile.

6) Tenendo sollevato il pneumatico dalla parte opposta all'utensile in modo che il pneumatico si vada a posizionare nella gola del cerchione, azionare la tavola autocentrante fino ad ottenere la fuoriuscita completa del pneumatico dal cerchio (fig.40).


Fig.39

7) Ribaltare la colonna sollevando il pedale (2 fig.30) per liberare il pneumatico.

RIMONTAGGIO DEL PNEUMATICO



ATTENZIONE

Prima di rimontare il pneumatico controllare le condizioni del cerchio in particolare di quelli in lega; ingrassare i bordi del pneumatico e del cerchio.

1) Posizionare il cerchione sulla tavola autocentrante quindi bloccarlo premendo il relativo pedale.

2) Posizionare il pneumatico sul cerchione precedentemente bloccato tenendolo leggermente inclinato così che una parte del cerchio entri nel pneumatico (fig.41).

3) Premendo il pedale (2 fig.30) riposizionare la colonna..

4) Appoggiare il pneumatico all'utensile, tenendo il pneumatico inclinato in modo che entri nella gola del cerchione (fig.41); azionare la tavola autocentrante fino alla completa entrata del tallone inferiore del pneumatico nel cerchio.

5) Ripetere l'operazione per il tallone superiore tenendo premuta la parte opposta del pneumatico con una mano come indicato in figura 42.


Fig.41

4- Appuyer sur la pédale 5 et faire tourner la table autocentreuse d'environ un demi tour de façon à ce que le pneu sorte complètement de la jante.

5 - Avec le levier guide-talon, positionner le talon inférieur du pneu sur l'outil..

6 - En tenant soulevé le pneu par la partie opposée à l'outil de façon à ce que le pneu aille se placer dans le creux de la jante, faire partir la table autocentreuse jusqu'à obtenir la sortie complète du pneu de la jante.


Fif.40

7 - Faire basculer la colonne en soulevant la pédale 2 (fig. 30) pour libérer le pneu.

REMONTAGE DU PNEU



ATTENTION

Avant de remonter le pneu, contrôler l'état de la jante, en particulier si celle-ci est en alliage. Graisser les bords du pneu et la jante.

1) Placer la jante sur la table autocentreuse et la bloquer avec la pédale correspondante.

2) Placer le pneu sur la jante bloquée en le maintenant légèrement incliné afin qu'une partie de la jante entre dans le pneu.

3) Appuyer sur la pédale 2 (fig. 30) pour repositionner la colonne.

4) Appuyer le pneu sur l'outil en le maintenant légèrement incliné afin qu'il entre dans la jante (fig. 41). Actionner la table autocentreuse jusqu'à ce que le talon inférieur du pneu soit complètement introduit dans la jante.

5) Répéter l'opération pour le talon supérieur en maintenant la partie opposée du pneu appuyée avec une main, comme indiqué figure 42.


Fig.42

GONFIAGGIO DEL PNEUMATICO

SE NON SI DISPONE DELL'INFLATOR®...
Agganciare la pistola di gonfiaggio alla valvola del pneumatico quindi premere il pedale 1, fig.30 fino ad ottenere la pressione desiderata nel pneumatico. La pressione è indicata dal manometro posto a fianco del braccio operante.

SE È PRESENTE L'INFLATOR®...

1) Agganciare la pistola di gonfiaggio alla valvola del pneumatico

Premere il pulsante (8).

Sollevare il pneumatico in modo che il tallone superiore aderisca al cerchio quindi premere a fondo il pedale 1: l'azione combinata dell'INFLATOR® e della pistola di gonfiaggio farà aderire i talloni al cerchio.

2) Quando il pneumatico ha aderito al cerchio rilasciare il pedale 1 fino a metà e continuare il gonfiaggio con la pistola fino a portare il pneumatico stesso alla pressione desiderata

3) Staccare la pistola di gonfiaggio quindi, premendo il pedale relativo, liberare la ruota dalla tavola autocentrante.

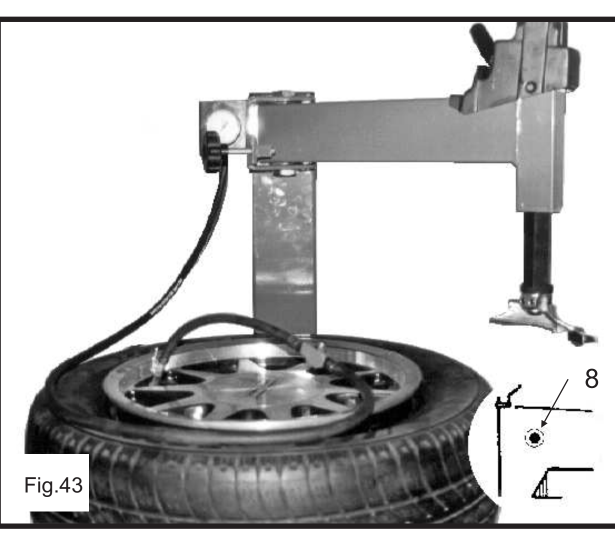


Fig.43



ATTENZIONE

NON APPOGGIARE MAI LE MANI SUL PNEUMATICO DURANTE IL GONFIAGGIO (VEDI CAPITOLO 3 "SICUREZZA")

Cap.6 MANUTENZIONE



ATTENZIONE

La manutenzione deve essere affidata ESCLUSIVAMENTE A PERSONALE ESPERTO CHE CONOSCA BENE LO SMONTAGOMME.

Durante la manutenzione dello smontagomme è necessario adottare tutti i provvedimenti utili per **EVITARE L'AVVIAMENTO ACCIDENTALE DELLO SMONTAGOMME STESSO**:
l'interrutore generale sul quadro generale di rete **IN POSIZIONE "0".**
Il generatore di aria compressa deve essere spento e disconnesso.
Tenere sempre presente tutti i principali rischi possibili e le istruzioni di sicurezza viste al capitolo 3 "SICUREZZA"

É VIETATO EFFETTUARE INTERVENTI DI MANUTENZIONE E DI LUBRIFICAZIONE SU ORGANI IN MOVIMENTO.



IMPORTANTE

per una buona manutenzione:
- Servirsi soltanto di ricambi originali, di attrezzi adatti al lavoro ed in buono stato.
- Rispettare le frequenze di intervento suggerite nel manuale; esse sono indicative e devono sempre essere intese come massime da rispettare.

Una buona manutenzione preventiva richiede attenzione costante e sorveglianza continua della macchina. Verificare prontamente la causa di eventuali anomalie come rumorosità eccessiva, surriscaldamenti, trafilamenti di fluidi, ecc...

GONFLAGE DU PNEU



SANS L'INFLATOR®...
Emboîter le pistolet de gonflage dans la valve du pneu et appuyer sur la pédale 1 (fig. 30) jusqu'à la pression désirée. La pression est indiquée par le manomètre placé à côté du bras.

AVEC L'INFLATOR®...

1) Emboîter le pistolet de gonflage dans la valve du pneu.

Appuyer sur le bouton-poussoir 8.

Soulever le pneu de façon à ce que le talon adhère à la jante et appuyer à fond sur la pédale 1: l'action combinée de l'INFLATOR® et du pistolet de gonflage fait adhérer les talons à la jante.

2) Lorsque le pneu adhère à la jante, relâcher la pédale 1 à moitié et continuer le gonflage avec le pistolet jusqu'à la pression désirée.

3) Déboîter le pistolet de gonflage et libérer la roue de la table autocentreuse en appuyant sur la pédale correspondante.



ATTENTION

N'APPUYEZ JAMAIS LES MAINS SUR LE PNEU PENDANT LE GONFLAGE (VOIR CHAP. 3 "SÉCURITÉ")

Chap. 6 ENTRETIEN



ATTENTION

L'entretien doit être confié EXCLUSIVEMENT À DES PERSONNES EXPERTES AYANT UNE BONNE CONNAISSANCE DU DÉMONTE-PNEUS.

Pendant l'entretien du démonte-pneus, prendre toutes les précautions afin d'**ÉVITER LA MISE EN ROUTE ACCIDENTELLE DU DÉMONTE-PNEUS:**
l'interrupteur principal du tableau doit être en POSITION "0".
Le générateur d'air comprimé doit être éteint et débranché.

Toujours se rappeler de tous les principaux risques et des consignes de sécurité indiquées dans le chapitre 3 "SÉCURITÉ".

TOUTE INTERVENTION D'ENTRETIEN OU DE LUBRIFICATION D'ORGANES EN MOUVEMENT EST INTERDITE.



IMPORTANT

Pour un entretien correct:
- n'utiliser que des pièces détachées d'origine et des outils en bon état, adaptés au travail à effectuer.
- respecter les fréquences indiquées dans la notice. Ces fréquences sont indicatives et doivent être considérées comme limites maximales.

Un entretien préventif correct implique une attention et une surveillance constantes de la machine. Contrôler immédiatement la cause d'anomalies éventuelles telles que niveau de bruit excessif, surchauffe, fuites de fluides, etc.

MANUTENZIONE PERIODICA

PERIODICITA' DELLE OPERAZIONI.
Per mantenere lo smontagomme in piena efficienza, occorre attenersi alle tempistiche di manutenzione indicate.
Il mancato rispetto di quanto sopra esonera il costruttore da qualunque responsabilità agli effetti della garanzia.



NOTA:

Le periodicità indicate si riferiscono a condizioni di funzionamento normali; in condizioni particolarmente severe si richiedono periodicità diverse.

TUTTE LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE DEVONO ESSERE EFFETTUATE CON IL QUADRO ELETTRICO GENERALE SPENTO E IL GENERATORE DI ARIA COMPRESSA SPENTO E DISCONNESSO.

DOPO 1 SETTIMANA dall'installazione verificare:

- Verificare il serraggio delle viti dei morsetti nella tavola autocentrante.

OGNI MESE...

- Verificare il livello dell'olio nell'ampolla del lubrificatore, nella parte posteriore della macchina. In caso di assenza o scarsità di olio svitare l'ampolla ed aggiungere olio fino oltre la metà dell'ampolla stessa.
  Usare olio per nebulizzatori tipo IP VERETUM FLUID S o equivalente.



ATTENZIONE

Non usare MAI olio per freni.

- Pulire le guide di scorrimento dei morsetti della tavola autocentrante con gasolio ed oliarle senza eccedere nella quantità usando olio tipo SHELL TONNA OIL T32, IP BANTIA OIL HG32 o equivalenti.
- Pulire con gasolio il perno portautensile.

OGNI 6 MESI...

- Far verificare dal centro assistenza autorizzato la tensione della cinghia interna e, in caso di eccessivo allentamento, farla sostituire.

OGNI 12 MESI...

CONTROLLO GENERICO
- Controllo visivo di tutti i componenti di carpenteria e dei meccanismi al fine di verificare l'assenza di inconvenienti e di eventuali anomalie.

IMPIANTO ELETTRICO.
- Fate effettuare da parte di tecnici elettrici specializzati (INTERPELLARE IL CENTRO ASSISTENZA) un controllo dell'impianto elettrico.

DOPO OGNI INTERVENTO DI MANUTENZIONE OCCORRE SEMPRE RIPORTARE LA MACCHINA ALLO STATO INIZIALE COMPRESE LE PROTEZIONI E LE SICUREZZE SMONTATE.

Per una buona manutenzione è importante :
- Servirsi solo di attrezzi idonei al lavoro e di ricambi originali.
- Rispettare le frequenze d'intervento minime previste.
- Verificare subito le cause di eventuali anomalie (rumorosità eccessiva, surriscaldamenti, trafilamenti di fluidi, etc.)
- Servirsi di tutta la documentazione fornita dal costruttore (schemi elettrici,etc.).

ENTRETIEN PÉRIODIQUE

FRÉQUENCE DES OPÉRATIONS.
Pour maintenir le fonctionnement correct du démonte-pneus, respecter les fréquences d'entretien indiquées.
Le fabricant décline toute responsabilité découlant de la garantie en cas de non respect des consignes indiquées ci-dessus.



REMARQUE:

Les fréquences indiquées sont basées sur des conditions de fonctionnement normal. En cas de conditions difficiles, augmenter les fréquences.

LE TABLEAU ÉLECTRIQUE DOIT ÊTRE ÉTEINT ET LE GÉNÉRATEUR D'AIR COMPRIMÉ DOIT ÊTRE ÉTEINT ET DÉBRANCHÉ POUR TOUTES LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN.

1 SEMAINE APRÈS L'INSTALLATION, vérifier:

- le serrage des vis des étaux de la table autocentreuse.

TOUS LES MOIS...

- Vérifier le niveau d'huile du lubrificateur, à l'arrière de la machine. En cas de nécessité, ajouter de l'huile au moins jusqu'à la moitié du réservoir.
  Utiliser de l'huile pour pulvérisateur de type IP VERETUM FLUID S ou équivalente.



ATTENTION

Ne JAMAIS utiliser de l'huile pour freins.

- Nettoyer les guides de coulissement des étaux de la table autocentreuse avec du gazole et huiler sans exagérer avec de l'huile du type SHELL TONNA OIL T32, IP BANTIA OIL HG32 ou équivalente.
- Nettoyer l'arbre porte-outils avec du gazole.

TOUS LES 6 MOIS...

- Faire contrôler la tension de la courroie interne par le Service Après-Vente autorisé. La faire remplacer en cas de relâchement excessif.

TOUS LES 12 MOIS...

CONTRÔLE GÉNÉRAL
- Contrôle visuel de tous les composants de la structure et des mécanismes pour vérifier l'absence de problèmes ou d'anomalies.

CIRCUIT ÉLECTRIQUE.
- Faire contrôler le circuit électrique par des électriciens spécialisés (S'ADRESSER AU SERVICE APRÈS-VENTE).

LA MACHINE DOIT ÊTRE REPLACÉE DANS SES CONDITIONS INITIALES (Y COMPRIS LES DISPOSITIFS DE PROTECTION ET DE SÉCURITÉ DÉMONTÉS).

Pour assurer un bon entretien, il est important de:
- n'utiliser que des outils spécifiques et des pièces détachées d'origine..
- respecter les fréquences d'intervention prévues.

mmédiatement les causes d'anomalie éventuelles (niveau de bruit excessif, surchauffe, fuites de fluides, etc.).
- utiliser toute la documentation fournie par le fabricant (schémas électriques, etc.).

SCHEMA DI LUBRIFICAZIONE PERIODICA

Lubrificate lo smontagomme come indicato in fig.44.

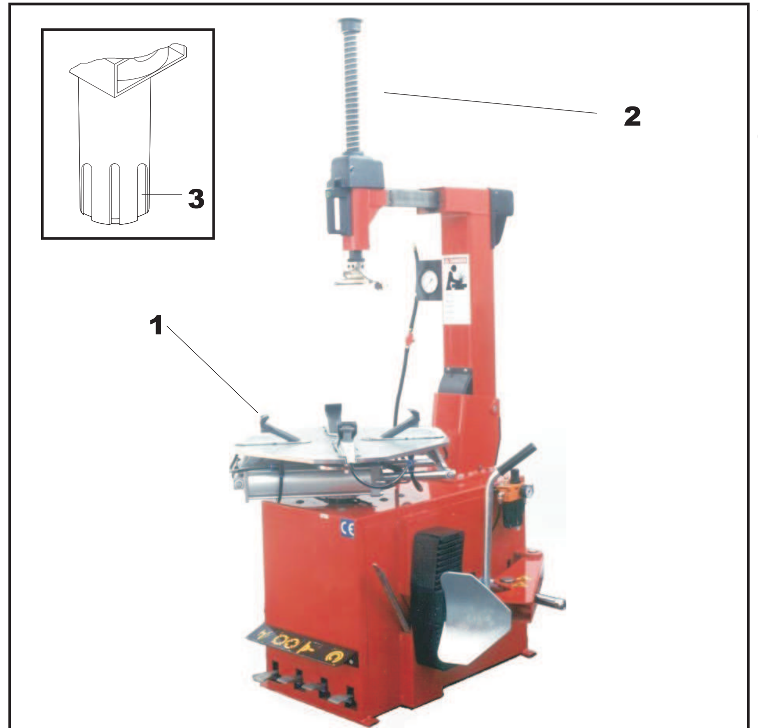


Fig.44

SCHÉMA DE LUBRIFICATION PÉRIODIQUE

Lubrifier le démonte-pneus comme indiqué fig. 44.

	Dove-O	Con-Avec	Quando-Quand
1	Guide morsetti tavola autocentrante - Guides taux table autocentreuse	Olio-Huile SO G32	Ogni mese - Tous les mois
2	Stelo portautensile - Tige porte-outils	Gasolio-Gazole	Ogni mese - Tous les mois
3	Lubrificatore - Lubrificateur	Olio per nebulizzatori - Huile pour pulvrisateurs	Ogni mese - Tous les mois

CAP.7 INCONVENIENTI E RIMEDI

GUIDA ALLA RICERCA DEI GUASTI

La ricerca dei guasti e gli eventuali interventi di riparazione richiedono il rispetto di TUTTE LE PRECAUZIONI DI SICUREZZA indicate al capitolo 6 “MANUTENZIONE” e al capitolo 3 “SICUREZZA”.

Inconveniente	Causa	Rimedio
Lo stallonatore, premendo il pulsante, non funziona	Pressione di alimentazione inferiore a 7 atm. Incollaggio delle guarnizioni dovuto a lunga sosta.	Aumentare la pressione di alimentazione. Chiamare il Centro assistenza autorizzato riportato nel frontespizio.
Il pedale di comando della tavola autocentrante è bloccato.	Incollaggio delle guarnizioni dovuto a lunga sosta.	Muovere con le mani, su e giù il pedale 1
Apertura e chiusura dei morsetti della tavola autocentrante con velocità diverse.	Errata regolazione della valvola autocentrante.	Chiamare il Centro assistenza autorizzato riportato nel frontespizio.
Azionamento e rilascio dello stallonatore con velocità diverse.	Errata regolazione della valvola stallonatore.	Chiamare il Centro assistenza autorizzato riportato nel frontespizio.

CHAP. 7 PROBLÈMES ET REMÈDES

RECHERCHE DES PANNES

La recherche des pannes et la réparation éventuelle nécessite le respect de TOUTES LES CONSIGNES DE SÉCURITÉ indiquées dans le chapitre 6 “ENTRETIEN” et dans le chapitre 3 “SÉCURITÉ”.

Problme	Cause	Solution
Le detalonneur ne fonctionne pas lors de la pression sur le bouton-poussoir.	Pression d’alimentation infrieure 7 atm. Joints colls en raison d’une inutilisation prolonge.	Augmenter la pression d’alimentation Contacter le Service Aprs-Vente autoris indiqu dans le frontispice.
La pedale de commande de la table autocentreuse est bloque.	Joints colls en raison d’une inutilisation prolonge.	Dplacer la pdale 1 en haut et en bas avec les mains.
Ouverture et fermeture des taux de la table autocentreuse des vitesses diffrentes.	Mauvais rglage de la soupape autocentreuse.	Contacter le Service Aprs-Vente autoris indiqu dans le frontispice.
Actionnement et relchement du dtalonneur des vitesses diffrentes.	Mauvais rglage de la soupape du dtalonneur.	Contacter le Service Aprs-Vente autoris.

APPENDICE A INFORMAZIONI PARTICOLARI

SMALTIMENTO OLIO ESAUSTO
L'olio che viene estratto dallo smontagomme deve essere trattato come prodotto inquinante, secondo le prescrizioni legislative del paese in cui è installato lo smontagomme.

DEMOLIZIONE DELLA MACCHINA

DURANTE LA DEMOLIZIONE DELLA MACCHINA DEVONO ESSERE OSSERVATE TUTTE LE PRECAUZIONI DI SICUREZZA ILLUSTRATE AL CAPITOLO 3 E VALIDE PER IL MONTAGGIO.

- La demolizione della macchina deve essere effettuata da tecnici autorizzati, come per il montaggio.
- Le parti metalliche possono essere rottamate come rottami ferrosi.

In ogni caso tutti i materiali derivati dalla demolizione devono essere smaltiti in accordo alla normativa vigente del paese in cui la macchina è installata.

APPENDICE B PARTI DI RICAMBIO

RICAMBI

la sostituzione dei pezzi e gli interventi di riparazione richiedono il rispetto di TUTTE LE PRECAUZIONI DI SICUREZZA indicate al capitolo 6 “MANUTENZIONE” e al capitolo 3 “SICUREZZA”.

Adottare tutti i provvedimenti utili per
EVITARE L'AVVIAMENTO ACCIDENTALE DELLO SMONTAGOMME:
- l'interruttore sul quadrogenerale deve essere in posizione 0.
- Il generatore di aria compressa deve essere spento e scollegato.

PROCEDURA PER L'ORDINAZIONE DEI PEZZI DI RICAMBIO

Per ordinare pezzi di ricambio occorre:
- indicare il numero di matricola dello smontagomme e l'anno di costruzione;
- indicare il codice di riferimento del pezzo
- indicare la quantità richiesta.

La richiesta deve essere fatta al rivenditore autorizzato indicato nel frontespizio.

ANNEXE A CONSIGNES SPÉCIALES

ÉLIMINATION DE L'HUILE USÉE
L'huile du démonte-pneus doit être manipulée comme un produit polluant, conformément à la réglementation en vigueur dans le pays d'installation du démonte-pneus.

DÉMOLITION DE LA MACHINE

LORS DE LA DÉMOLITION DE LA MACHINE, OBSERVER TOUTES LES CONSIGNES DE SÉCURITÉ INDIQUÉES DANS LE CHAPITRE 3 QUI SONT VALABLES POUR LE MONTAGE.

- La démolition de la machine doit être confiée à des techniciens autorisés, comme pour le montage.
- Les pièces en métal peuvent être mises au rebut avec la ferraille.

Les matériaux issus de la démolition doivent être mis au rebut conformément à la norme en vigueur dans le pays d'installation de la machine.

ANNEXE B PIÈCES DÉTACHÉES

PIÈCES DÉTACHÉES

Le remplacement de pièces et la réparation nécessitent le respect de TOUTES LES CONSIGNES DE SÉCURITÉ indiquées dans le chapitre 6 “ENTRETIEN et dans le chapitre 3 “SÉCURITÉ”.

Prendre toutes les précautions nécessaires pour
ÉVITER LA MISE EN MARCHE ACCIDENTELLE DU DÉMONTE-PNEU:
- l'interrupteur du tableau général doit être placé sur la position 0.
- le générateur d'air comprimé doit être hors tension et débranché.

COMMANDE DE PIÈCES DÉTACHÉES

Pour commander des pièces détachées:
- indiquer le numéro de série du démonte-pneus et l'année de fabrication;
- indiquer la référence de la pièce.
- indiquer la quantité désirée.

La commande doit être transmise au revendeur autorisé indiqué dans le frontispice.



Quanto segue è riservato esclusivamente al personale qualificato del centro di assistenza autorizzato.



La manutenzione straordinaria eseguita da personale non qualificato può causare gravi danni alle persone ed alle cose.

Qualunque manutenzione straordinaria eseguita da personale non qualificato solleva il costruttore da ogni responsabilità.



Les informations suivantes sont réservées exclusivement aux techniciens qualifiés sur Service Après-Vente autorisé.

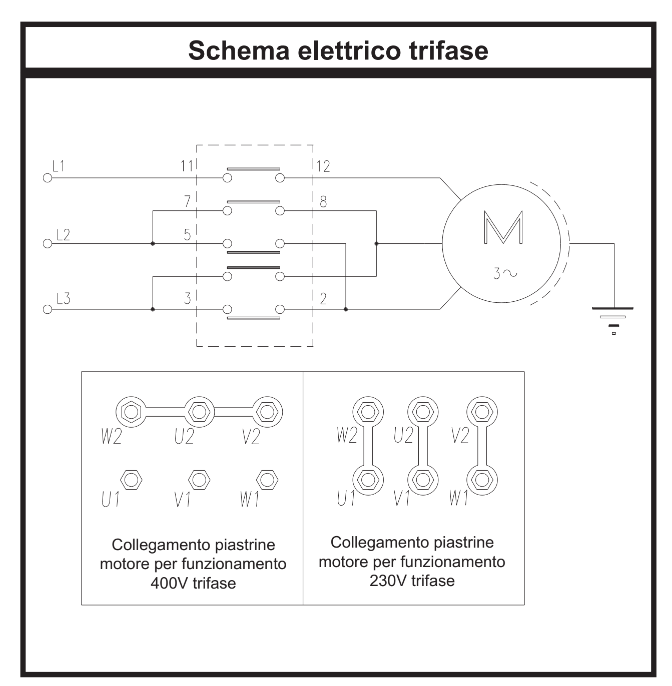


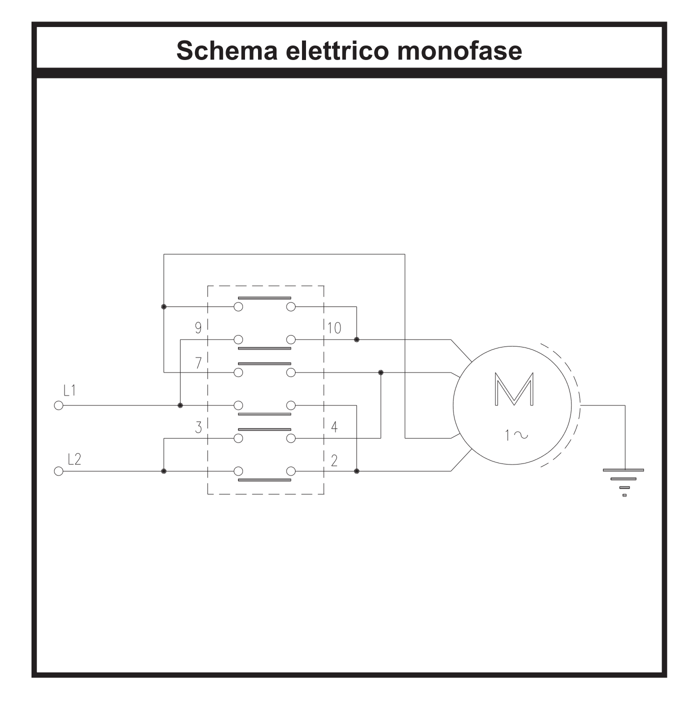
L'entretien extraordinaire peut entraîner des dommages aux personnes et aux choses s'il est effectué des personnes sans qualification.

Tout entretien extraordinaire effectué par des personnes sans qualification dégage le fabriquant de toute responsabilité.

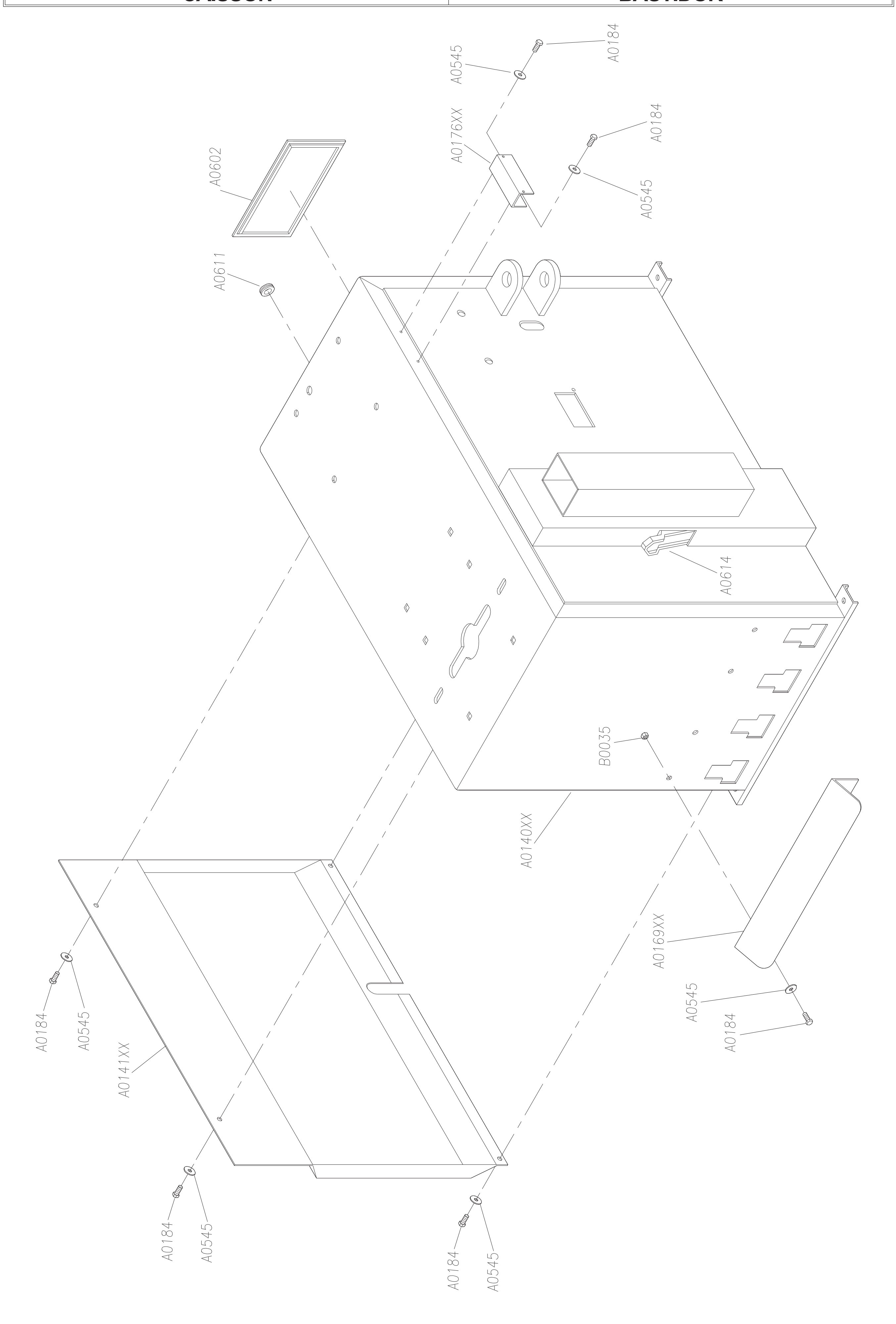
Manometro
Testina di gonfiaggio
Ingresso aria compressa
Riduttore 3,5 bar
Valvola pedale gonfiaggio
Valvola sgonfiaggio
Cilindro tavola autocentrante
Gruppo filtro regolatore di pressione lubrificatore
Valvola pedale autocentrante
Distributore rotante
Valvola cilindro stallonatore
Cilindro stallonatore
Cilindro tavola autocentrante

Schema pneumatico

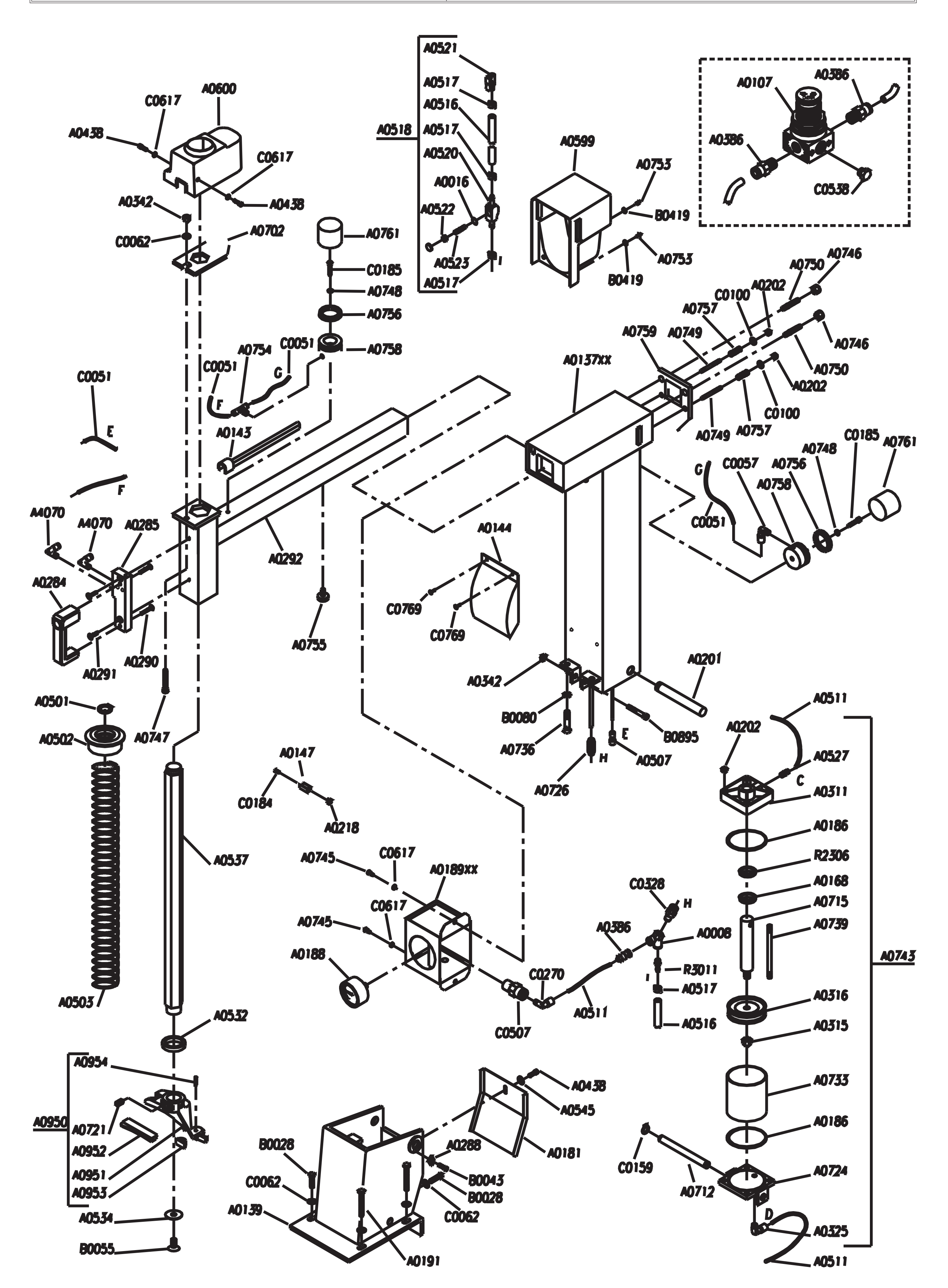




CASSONE	
CHASSIS	RAHMEN
CAISSON	BASTIDOR



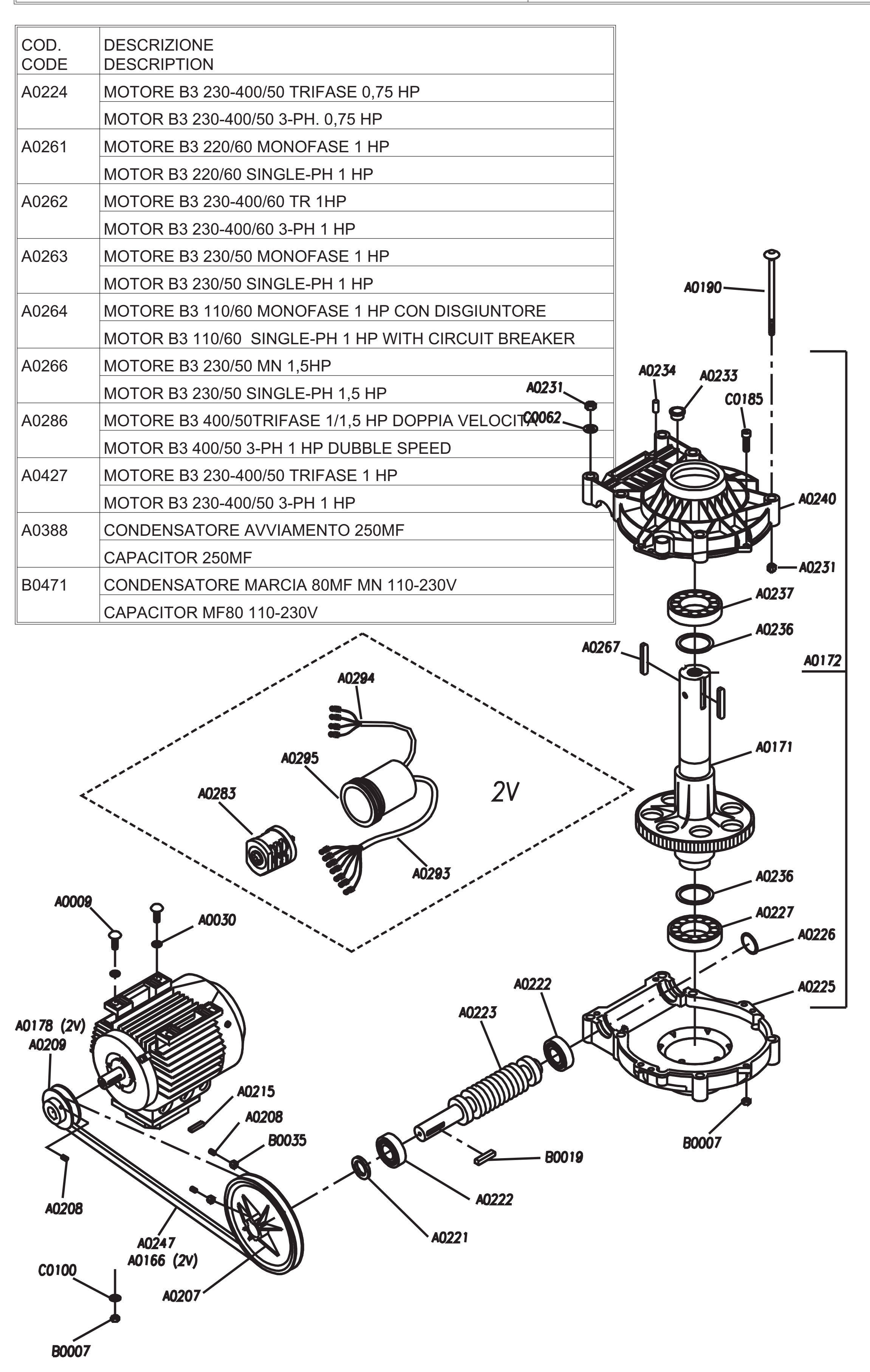
COLONNA	
POST	SÄULE
COLONNE	COLUMNA



MOTORE/RIDUTTORE

MOTOR/GEAR BOX	ELEKTRO-MOTOR/UNTERSETZER
MOTEUR ÉLECTRIQUE/REDUCTEUR	MOTOR ELÉCTRICO/REDUCTOR

COD. CODE	DESCRIZIONE DESCRIPTION
A0224	MOTORE B3 230-400/50 TRIFASE 0,75 HP
	MOTOR B3 230-400/50 3-PH. 0,75 HP
A0261	MOTORE B3 220/60 MONOFASE 1 HP
	MOTOR B3 220/60 SINGLE-PH 1 HP
A0262	MOTORE B3 230-400/60 TR 1HP
	MOTOR B3 230-400/60 3-PH 1 HP
A0263	MOTORE B3 230/50 MONOFASE 1 HP
	MOTOR B3 230/50 SINGLE-PH 1 HP
A0264	MOTORE B3 110/60 MONOFASE 1 HP CON DISGIUNTORE
	MOTOR B3 110/60 SINGLE-PH 1 HP WITH CIRCUIT BREAKER
A0266	MOTORE B3 230/50 MN 1,5HP
	MOTOR B3 230/50 SINGLE-PH 1,5 HP
A0286	MOTORE B3 400/50TRIFASE 1/1,5 HP DOPPIA VELOCITA
	MOTOR B3 400/50 3-PH 1 HP DUBBLE SPEED
A0427	MOTORE B3 230-400/50 TRIFASE 1 HP
	MOTOR B3 230-400/50 3-PH 1 HP
A0388	CONDENSATORE AVVIAMENTO 250MF
	CAPACITOR 250MF
B0471	CONDENSATORE MARCIA 80MF MN 110-230V
	CAPACITOR MF80 110-230V



STALLONATORE	
BEAD-BREAKER	REIFENABDRÜCKER
DÉTALONNEUR	DESTALONADOR

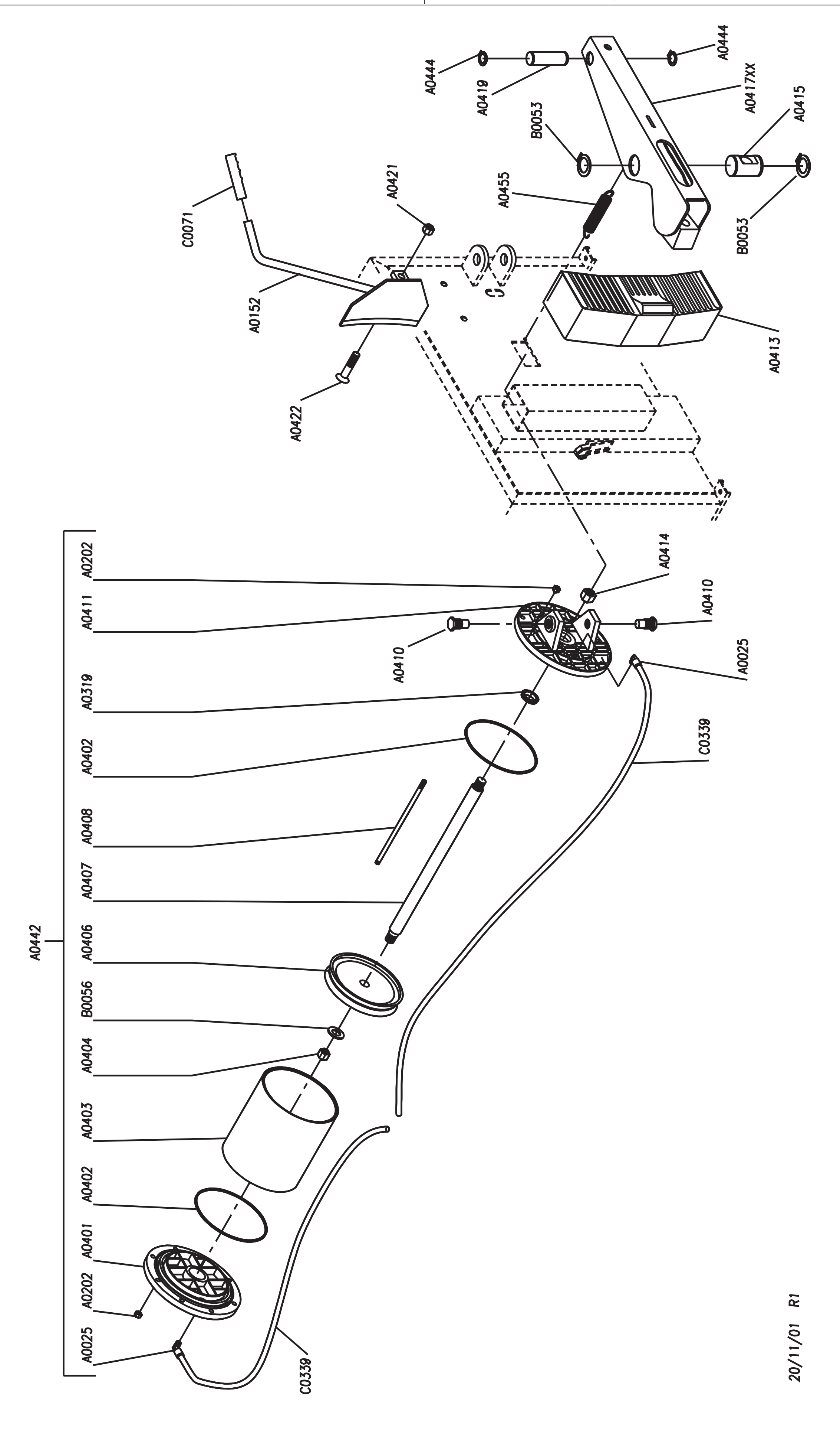
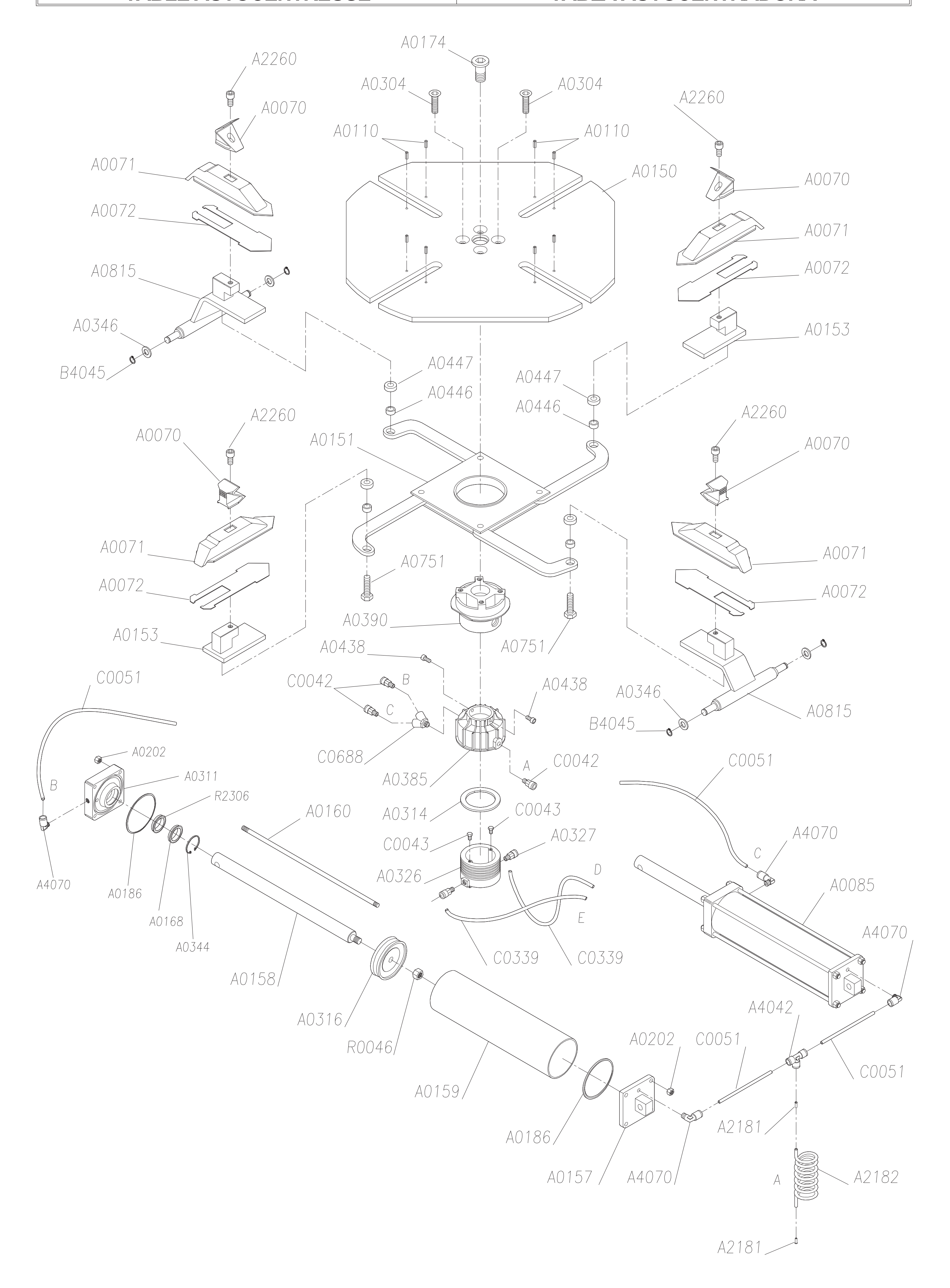
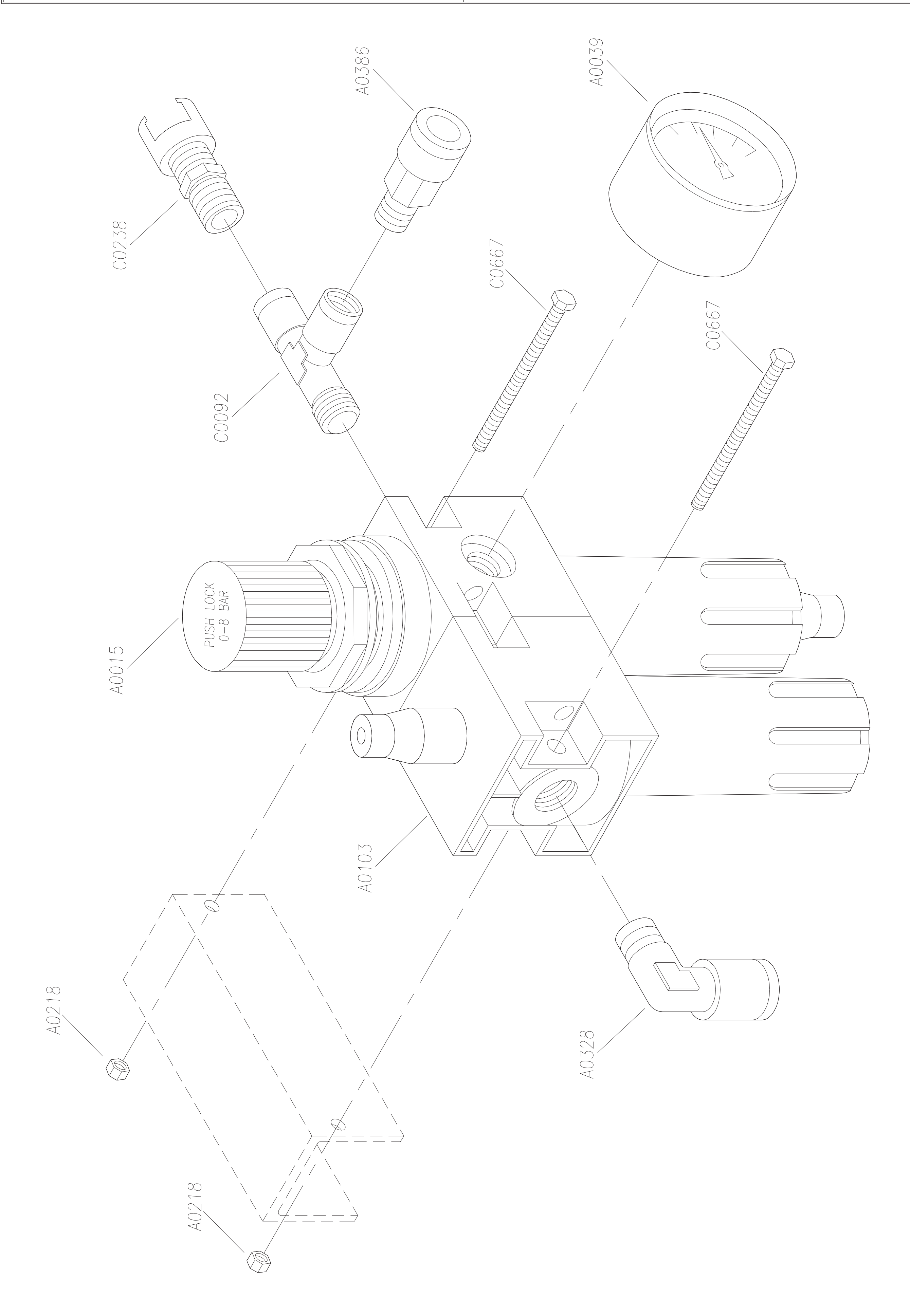


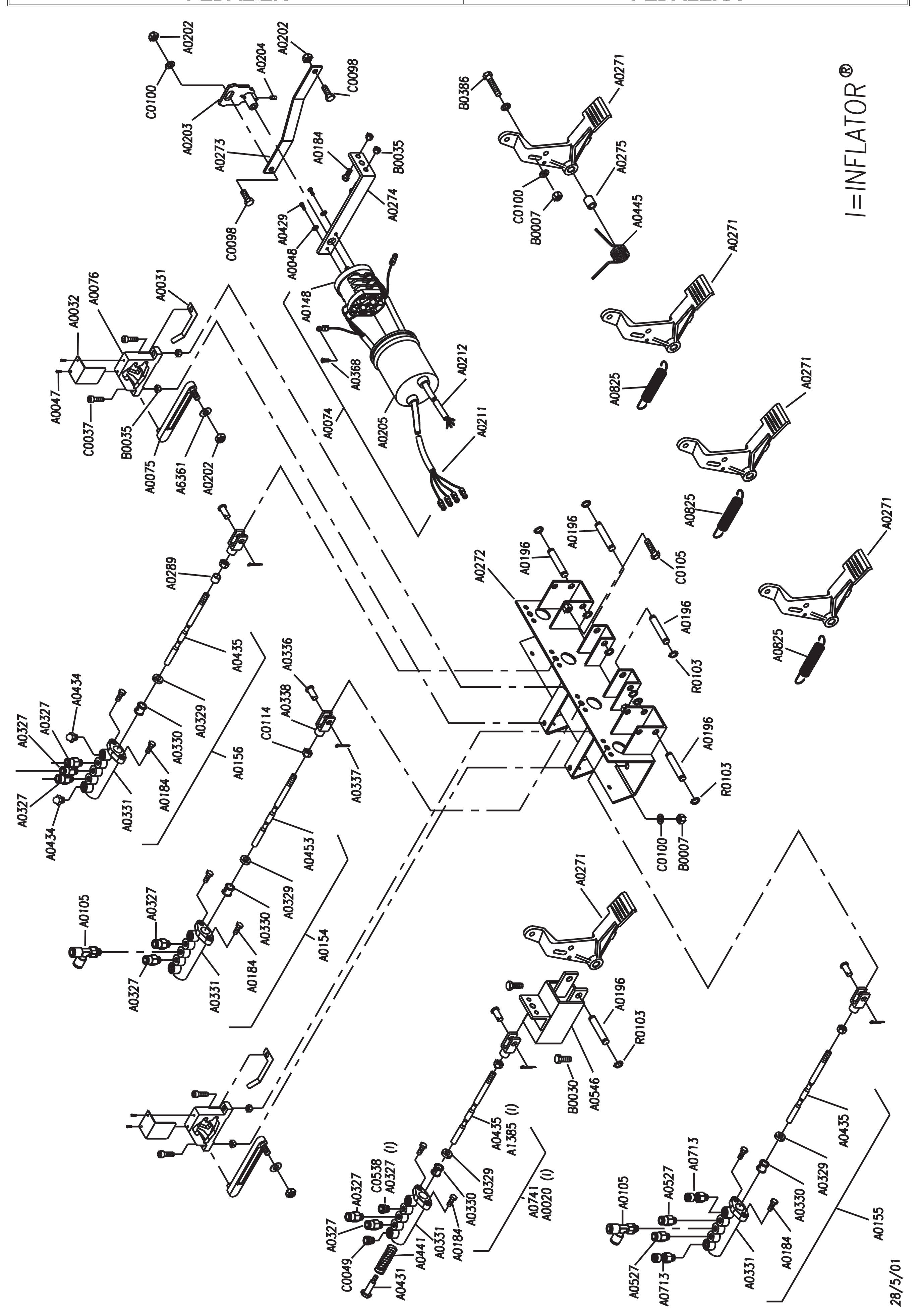
TAVOLA AUTOCENTRANTE	
TURNTABLE	AUFSPANNTISCH
TABLE AUTOCENTREUSE	TABLA AUTOCENTRADORA



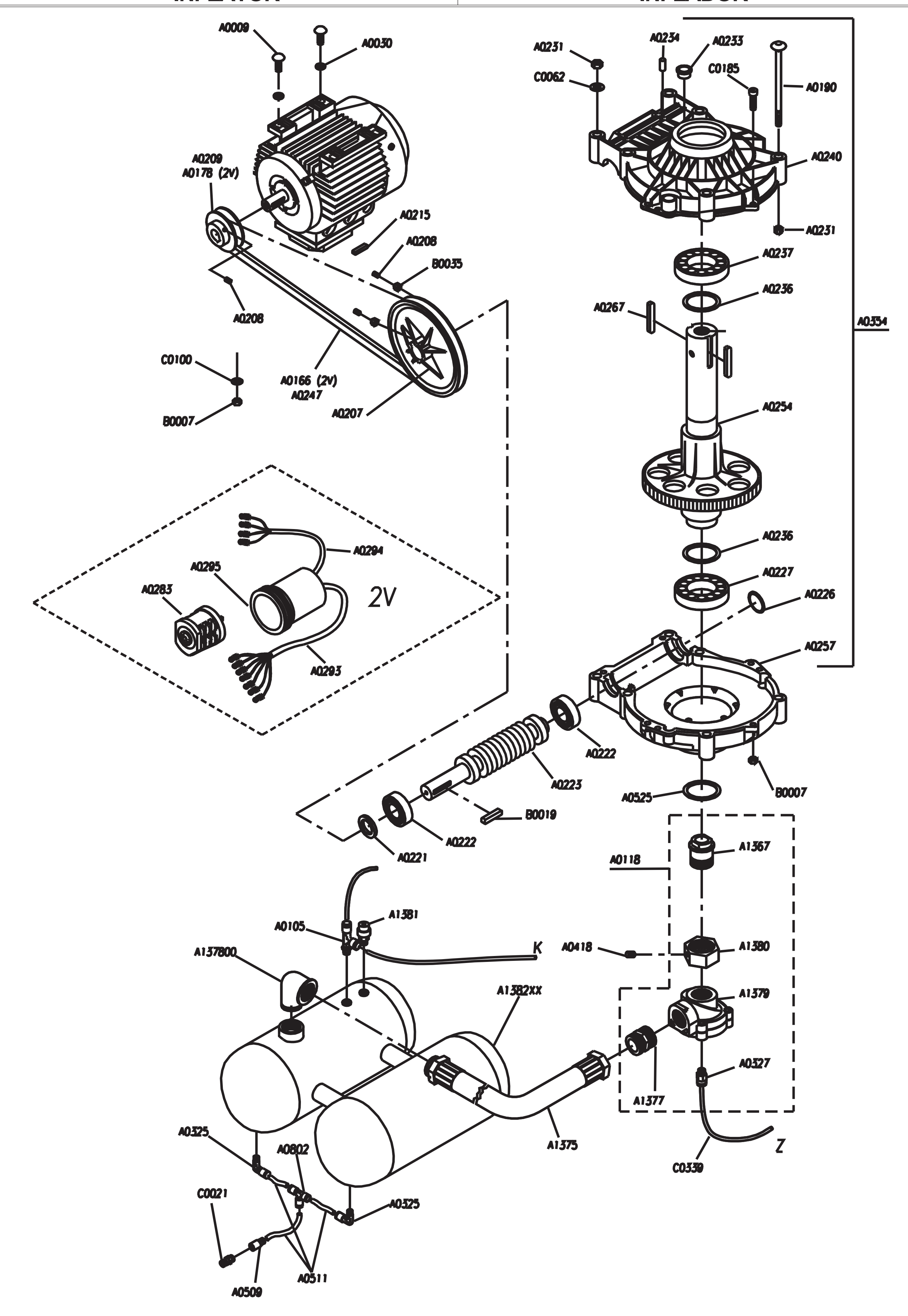
LUBRICATORE	
LUBRICATOR	ÖLER
LUBRIFICATEUR	LUBRICADOR



PEDALIERA	
PEDALS-PLATE	PEDAL
PÉDALIER	PEDALERA

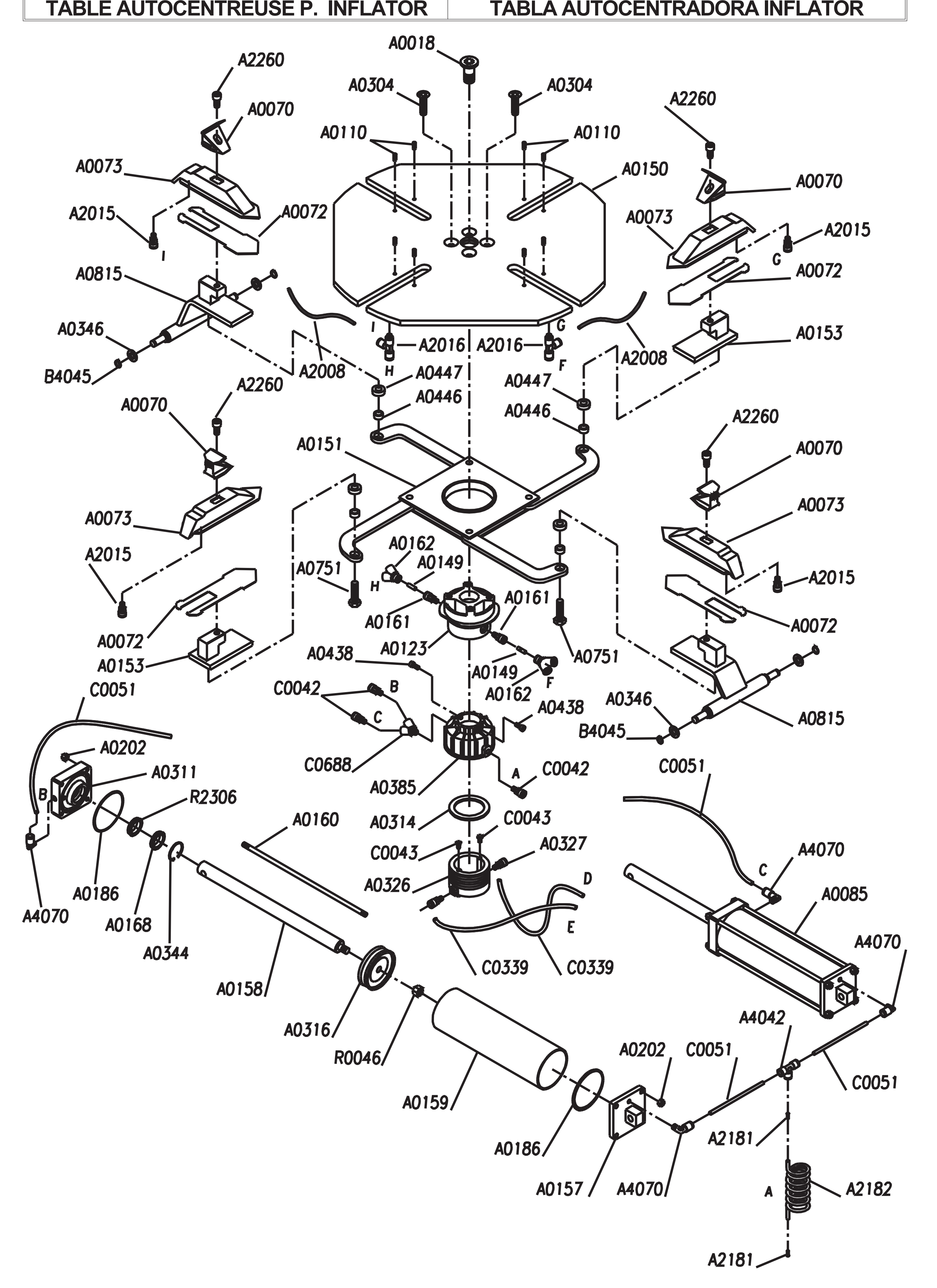


MOTORE/RIDUTTORE INFLATOR	
INFLATOR MOTOR/GEAR BOX	INFLATOR ELEKTRO-MOTOR/UNTERSETZER
MOTEUR ÉLECTRIQUE/REDUCTEUR INFLATOR	MOTOR ELÉCTRICO/REDUCTOR INFLADOR



Rev.2 07/01/04

TAVOLA AUTOCENTRANTE INFLATOR	
TUBELESS-INFLATOR FOR TURNTABLE	AUFSPANNTISCH F. TUBELESS EINBLASVORRICHTUNG
TABLE AUTOCENTREUSE P. INFLATOR	TABLA AUTOCENTRADORA INFLATOR



Part Code	Sugg	Descrizione	Description	Beschreibung	Description	Denominacion
A0008		RACCORDO “Y” F-F-F 1/4"	“Y” CONNECTION 1/4"	“Y” ANSCHLUSSKEGEL F-F-F 1/4"	RACCORD EN Y F-F-F 1/4"	UNIÓN “Y” F-F-F 1/4"
A0009		VITE TTDE M8X30 UNI 5731 ZB	ROUND HEAD BOLT M8X30 UNI 5731	SCHRAUBE M8X30 UNI 5731 ZB	VIS TTDE M8X25 UNI 5731 ZB	PERNO TT M8X30 UNI 5732
A0015		FILTRO REGOLATORE FR 1/4 0-12	ADJUSTING FILTER FR 1/4 0-12	FILTER REGLER FR 1/4 0-12	FILTRE RÉDUCTEUR FR 1/4 0-12	FILTRO REGULADOR FR 1/4 0-12
A0016		O’RING 102	O’RING	O’RING	JOINT TORIQUE	EMPAQUE
A0018		VITE FISSAGGIO FLANGIA PER INF.	FLANGE FIXING SCREW	SCHRAUBE	VIS DE FIXATION BRIDE	TORNILLO SUJECION BRIDA
A0020		KIT VALVOLA INFLATOR	INFLATOR VALVE KIT	INFLATOR VENTIL SET	KIT SOUPAPE INFLATOR	JUEGO VALVULA INFLADOR
A0025		RACCORDO A “L” MASCHIO G 1/8" - TUBO Ø8	MALE “L” CONNECTION 1/8" -TUBE Ø8	“L” ANSCHLUSSKEGEL 1/8" -ROHR Ø8	COUDE MÂLE G 1/8" - TUYAU Ø8	UNIÓN “L” MACHO G 1/8" - TUBO Ø8
A0030		PRESTOLA DIAM 7	WASHER WITH INTERNAL TEETH D7	DICHTUNG Ø7	TUYAU Ø7	ARANDELA DIÁM 7
A0031		BALESTRA A FORCELLA	FORK-LEAF SPRING	GABELFEDER	RESSORT A LAME	RESORTE DE HORQUILLA
A0032		CAVALLOTTO GUIDA BIELLA	ROD GUIDING BRACKET	PLEUELSTANGENFUEHRUNG	GUIDE-BIELLE	ABRAZADERA GUIA BARRA
A0039		MANOMETRO P D. 40 1/8 0-12 BAR	GAUGE P Ø40 1/8 0-12 BAR	HINTERE MANOMETER Ø40 1/8 0-12 BAR	MANOMÈTRE Ø40 1/8 0-12 BAR	MANOMETRO PD. 40 1/8 0-12 BAR
A0047		VITE KTC TC M2,9X6,5 ZB	SELF-TAPPING SCREW 2,9X6,5	KTC SENKSCHRAUBE 2,9X6,5	VIS AUTOTARAUDEUSE 2,9X6,5	TORNILLO KTC TC M2,9X6,5 ZB
A0048		RONDELLA DE/I 3X12 UNI 3705	WASHER ED/I 3X12 UNI 3705	SCHEIBE DE 3X12 UNI 3705	RONDELLE DE/I 3X12 UNI 3705	ARANDELA DE/I 3X12 UNI 3705
A0070	*	MORSETTO AUTOCENTRANTE	SELF CENTERING CLAMP	SPANNKLAUE	MORS DE BLOCAGE	MORDAZA AUTOCENTRADOR
A0071	*	SCORREVOLE AUTOCENTRANTE	SELF-CENTERING SLIDING DEVICE	SCHLITTEN	COULISSEAU DE PLATEAU	GRUPO DESLIZANTE AUTOCENTRADOR
A0072		LAMA PER SCORREVOLE	PLATE FOR SLIDING DEVICE	GLEITBLECH SPANNKLAUE	LAME POUR COULISSEAU	HOJA PARA GRUPO DESLIZANTE
A0073		SCORREVOLE AUTOCENTRANTE INFLATOR	INFLATOR SELF-CENTERING SLIDING DEVICE	SCHLITTEN	COULISSEAU DE PLATEAU INFLATOR	GRUPO DESLIZANTE AUTOCENTRADOR INFLADOR
A0074		KIT INVERTITORE TR	3-PH. REVERSER KIT	BAUSATZ WENDESCHALTER, DREIPHASIG	KIT INVERSEUR TR	JUEGO INVERSOR TR
A0075		BIELLA CAMME	CAM CONNECTING ROD	PLEUELSTANGE	BIELLE DE CAME	BIELA LEVA
A0076		CAMMA DOPPIA	DOUBLE CAM	DOPPELKAMM	CAME	LEVA DOBLE
A0085		KIT CILINDRO AUTOCENTRANTE 20"	SELF-CENTERING CYLINDER SET 20"	ZYLINDER-BAUSATZ FUER SPANNVORRICHTUNG	KIT VÉRIN DE PLATEAU	JUEGO CILINDRO AUTOCENTRADOR
A0103		LUBRIFICATORE G 1/4"	LUBRICATOR G 1/4"	ÖLER G1/4"	LUBRIFICATEUR G 1/4"	LUBRICADOR G 1/4"
A0105		RACCORDO A “T” LATERALE M. 1/8" Ø8	“T” SIDE CONNECTION M.1/8" Ø8	“T” SEITENSANSCHLUSS M.1/8" Ø8	RACCORD LATÉRAL EN T M. 1/8" Ø8	UNIÓN “T” LATERAL M. 1/8" Ø8
A0107		REGOLATORE DI PRESSIONE 1/4"	PRESSURE REGULATION 1/4"	DRUCKREGLER 1/4"	RÉGULATEUR DE PRESSION 1/4"	REGULADOR DE PRESIÓN 1/4"
A0110		SPINA ELASTICA 5X16 UNI 6873	SPRING PIN 5X16 UNI 6873	FEDERSTIFT 5X16 UNI 6873	GOUPILLE 5X16 UNI 6873	PASADOR ELASTICO 5X16 UNI 6873
A0118		KIT VALVOLA SCARICO RAPIDO	VALVE KIT	VENTIL SET	KIT SOUPAPE	KIT VÁLVULA DESCARGA RÁPIDA
A0123		MOZZO PORTAFLANGIA INFLATOR	INFLATOR FLANGE-HOLDER HUB	FLANSCH-HALTENABE F. MODELL M. INFLATOR	MOYEU INFLATOR	CAMPANA PORTA-BRIDA INFLADOR
A0137XX		COLONNA	POST	SÄULE	COLONNE	COLUMNA
A0139		TORRETTA	TURRET	SAEULE	TOURELLE	TORRE
A0140XX		CASSONE	CHASSIS	RAHMEN	CAISSON	BASTIDOR
A0141XX		COPERCHIO LATERALE	SIDE COVER	SEITENDECKEL	COUVERCLE LATÉRAL	TAPA LATERAL
A0143		GUIDA SCORRIMENTO TUBO RILSAN	RILSAN HOSE SLIDING GUIDE	GLEITFUEHRUNG	GUIDE RILSAN	GUIA DESLIZAMIENTO TUBO RILSAN
A0144		CARTER COPERTURA TORRETTA	TURRET CRANKCASE	GEHAEUSE	CARTER TOURELLE	CUBIERTA TORRE
A0147		GANCIO PORTA TESTINA GONFIAGGIO	INFLATION HEAD HOOK	KNOPFHALTUNGSHAKEN	CROCHET	GANCHO PORTA-CABEZA DE INFLADO
A0148	*	INVERTITORE 25A MN-TR 7778	SINGLE-PHASE/THREE-PHASE REVERSER 25A	EINPHASE DREI-PHASIGE DREHESCHALTER 25A	INVERSEUR 25A MONOPHASÉ/TRIPHASÉ	INVERSOR 25A MONOFASICA/TRIFASICA
A0149		TUBO RILSAN Ø12X10	RILSAN PIPE Ø12X10	RILSAN-SCHLAUCH Ø12X10	TUYAU RILSAN Ø12X10	TUBO RILSAN Ø12X10
A0150		FLANGIA AUTOC. 12"/22	SELF-CENTERING FLANGE 12"/22	SELBSTZENTRIERENDE FLANSCH 12"/22	BRIDE AUTOCENTREUSE 12"/22	BRIDA AUTOCENTRADORA 12"/22
A0151		FLANGIA ROTAZIONE 18" ZB	ROTATION FLANGE 18"	SELBSTZENTRIERENDE FLANSCH 18"	BRIDE DE ROTATION	BRIDA DE ROTACION 18" ZB
A0152		PALA STALLONATORE	BEAD BREAKER SCOOP	REIFENABDRÜCKERSCHAUFEL	BÊCHE DE DÉTALONNEUR	PALA DESTALONADOR
A0153		GUIDA SCORREVOLE	SLIDING GUIDE	GLEITFUEHRUNG	GUIDE COULISSANT	GUIA DESLIZANTE

A0154		KIT VALVOLA AUTOCENTRANTE	SELF-CENTERING VALVE KIT	SELBSTZENTRIERENDER VENTILSET	DISTRIBUTEUR COMMANDE MORS COMPLET	KIT VÁLVULA AUTOCENTRADORA
A0155		KIT VALVOLA RIBALTAMENTO	OVERTURN VALVE KIT	BAUSATZ KIPPVENTIL	KIT SOUPAPE DE LA COLONNE À BASCULEMENT	KIT VALVULA VUELCO
A0156		KIT VALVOLA STALLONATORE	BEAD-BREAKER VALVE KIT	REIFENABDRÜCKERVENTILSET	DISTRIBUTEUR DÉTALONNEUR COMPLET	VÁLVULA DESTALONADOR COMPLETA
A0157		TESTATA POST. CIL. AUTOCENTRAN	REAR CYLINDER HEAD 18"	HINTERE ZYLINDERKOPF	TÊTE POSTÉRIEURE VÉRIN	CABEZAL TRASERO CILINDRO
A0158		STELO CILINDRO 20" CROMATO	CYLINDER ROD 18"	ZYLINDER WELLE	TIGE VÉRIN 20"	VASTAGO CILINDRO 20" CROMADO
A0159		CANNA CIL. 20" AUTOCENTRANTE	SELF CENTERING CYLINDER TUBE 20"	ZYLINDER ROHR 20"	CYLINDRE DE VÉRIN POUR PLATEAU 20"	CAMISA CILINDRO 20" AUTOCENTRADOR
A0160		TIRANTE M8X385 CILINDRO AUTOCENTRANTE	SELF CENTERING ROD M8X385	STANGE M8X385	TIRANT M8X385	VARILLA DE TENSION M8X385
A0161		RACCORDO RAPIDO DIR. M 1/2X12	QUICK CONNECTION M1/2X12	SCHNELLANSCHLUß M 1/2X SCHLAUCH 12	RACCORD RAPIDE M 1/2X12	CONEXION RAPIDA DIR. M 1/2X12
A0162		RACCORDO RAPIDO "Y" D 12	QUICK "Y" CONNECTION D 12	SCHNELLANSCHLUß	RACCORD Y D12	CONEXION RAPIDA "Y" D 12
A0166		CINGHIA TRAPEZOIDALE A39	V BELT A 39	KEILRIEMEN A 39	COURROIE TRAPÉZOÏDALE A 39	CORREA TRAPEZOIDAL A39
A0168	*	GUARNIZIONE A LABBRI ASIMMETRI	GASKET RS2535	DICHTUNG RS2535	JOINT À LÈVRES RS2535	JUNTA
A0169XX		PROTEZIONE PEDALI	PEDAL PROTECTION	PEDALSCHUTZ	PROTECTION DE PÉDALIER	PROTECCIÓN PEDALES
A0171		ALBERO CORONA RIDUTTORE CORTO	SHORT REDUCTION GEAR SHAFT	ZAHNRINGSWELLE	ARBRE DE REDUCTEUR COURT	EJE CORONA
A0172		KIT RIDUTTORE CORTO SENZA INFLATOR	SHORT REDUCTION GEAR KIT WITHOUT INFLATOR	RIEBRADVERSTELLEINHEIT OHNE INFLATOR	RÉDUCTEUR COMPLET SANS INFLATOR	KIT REDUCTOR SIN INFLADOR
A0174		VITE FISSAGGIO FLANGIA	FLANGE FIXING SCREW	SCHRAUBE	VIS DE FIXATION BRIDE	TORNILLO SUJECION BRIDA
A0176XX		SUPPORTO LUBRIFICATORE	LUBRICATOR SUPPORT	HALTER FÜR ÖLER	SUPPORT DE LUBRIFICATEUR	SOPORTE LUBRICADOR
A0178		PULEGGIA MOTORE DP.50X1G TIPO A	MOTOR PULLEY DP.50X1G TYPE A	MOTORTRAGSCHEIBE Ø 50	POULIE MOTEUR	POLEA MOTOR TIPO A
A0181		CARTER POSTERIORE TORRETTA	REAR TURRET CRANKCASE	SCHÜTZUNGSGEHÄUSE	CARTER ARRIÈRE TOURELLE	PROTECCIÓN TRASERA TORRE
A0184		VITE TE M6X16 ZINCATA	SCREW TE M6X16 UNI 5739	SCHRAUBE TE M6 X 16 UNI 5739	VIS TH M6X16 GALVANISÉE	TORNILLO TE M6X16 ZINCADO
A0186	*	GUARNIZIONE OR 042 AS/BS	O'RING GASKET 042 AS/BS	DICHTUNG O'RING 042 AS/BS	JOINT TORIQUE 042 AS/BS	JUNTA OR 042 AS/BS
A0188		MANOMETRO P Ø80 1/4 0-10 BAR	GAUGE P Ø80 1/4 0-10 BAR	MANOMETER P Ø80 1/4 0-10 BAR	MANOMÈTRE P Ø80 1/4 0-10 BAR	MANOMETRO PD. 80 1/4 0-10 BAR
A0189XX		SUPPORTO MANOMETRO X D. 80	GAUGE CRADLE X D.80	HALTER FÜR MANOMETER	SUPPORT MANOMÈTRE	SOPORTE MANOMETRO X D. 80
A0190		VITE TTDE M10X160 GZ S/DADO	ROUND HEAD BOLT M10X160 GZ	SCHRAUBE M10X16	VIS TTDEM10X160 GZ S/ECROU	TORNILLO TTDE M10X160 GZ
A0191		VITE TE M10X60	HEXAGONAL HEAD SCREW M10X60	SCHAUBE TE M10X60	VIS TE M10X60	TORNILLO TE M10X60
A0196		PERNO SNODO SUPPORTO PEDALI	PEDAL SUPPORT ARTICULATED JOINT PIN	GELENKSTIFT PEDALHALTERUNG	AXE D'ARTICULATION DE SUPPORT DE PÉDALE	BULON ARTICULACION SOPORTE PEDALES
A0201		PERNO FULCRO TORRETTA COLONNA	POST TURRET FULCRUM PIN	DREHHALTERUNGSSTIFT ARBWITSSAEULE	AXE DE TOURELLE	ESPIGA TORRE COLUMNA
A0202		DADO AUTOBLOCCANTE M8 ZINCATO	GALVANIZED SELF-LOCKING NUT M8	VERZINKT S.BLOCK MUTTER M8	ÉCROU FREIN M8 GALVANISÉ	TUERCA AUTOBLOQUEADORA M8 ZINCADA
A0203		SETTORE MOVIMENTO INVERTITORE	REVERSER MOVING PLATE	SEKTOR DREHESCHALTER BEWEGUNG	LEVIER D' INVERSEUR	SECTOR MOVIMIENTO INVERSOR
A0204		GRANO M4X10 UNI 5927	HEADLESS SCREW M4X10 UNI 5927	SCHAFTSCHRAUBE M4X10 UNI 5927	VIS SANS TÊTE M4X10 UNI 5927	GRANO M4X10 UNI 5927
A0205		CUFFIA INVERTITORE	REVERSER CASING	DREHESCHALTERSKASTEN	PROTECTION D'INVERSEUR	CAJA INVERSOR
A0207		PULEGGIA RIDUTTORE	REDUCTION GEAR PULLEY	RIEBRADVERSTELLEINHEITSCHEIBE N	POULIE DE RÉDUCTEUR	POLEA REDUCTOR
A0208		GRANO M6X10	HEADLESS SCREW M6X10	SCHAFTSCHRAUBE M6X10	VIS SANS TÊTE M6X10	GRANO M6X10
A0209		PULEGGIA MOTORE	MOTOR PULLEY	MOTOR SCHEIBEN	POULIE MOTEUR	POLEA MOTOR
A0211		CAVO Ø4X1 PER INVERTITORE - MOTORE	MOTOR-REVERSER CABLE Ø4X1	DREHESCHALTER KABEL Ø4X1 - MOTOR	CÂBLE Ø4X1 POUR INVERSEUR - MOTEUR	CABLE Ø4X1 PARA INVERSOR - MOTOR
A0212		CAVO Ø4X1 PER COLLEGAMENTO ALIMENTAZIONE	FEEDING CONNECTION CABLE Ø4X1	SPEISUNGSKABEL Ø4X1	CÂBLE Ø4X1 D' ALIMENTATION	CABLE Ø4X1 PARA ENLACE ALIMENTACIÓN
A0215		CHIAVETTA ALBERO MOTORE 6X6X30	DRIVING SHAFT KEY 6X6X30	MOTORWELLE KEIL 6X6X30	CLAVETTE D'ARBRE MOTEUR 6X6X30	CHAVETA EJE MOTOR 6X6X30
A0218		DADO ALTO M4 UNI 5587 ZB	NUT M4	MUTTER M4	ECROU HAUT M4 UNI 5587 ZB	TUERCA M4 UNI 5587 ZB
A0221		ANELLO DI TENUTA A ØI 25X37X5	O RING A ØI 25X37X5	DICHTUNG O'RING A ØI 25X37X5	JOINT D'ÉTANCHÉITÉ A ØI 25X37X5	ARO DE SELLADO A ØI 25X37X5

A0222		CUSCINETTO CONICO 30205	CONICAL BEARING 30205	KONISCHES LAGER 30205	ROULEMENT A ROULEAUX CONIQUES 30205	COJINETE CÓNICO 30205
A0223		ALBERO VITE RIDUTTORE	REVERSER SCREW SHAFT	RIEBRADVERSTELLEINHEIT SCHRAUBENWELLE	VIS SANS FIN	EJE TORNILLO REDUCTOR
A0224		MOTORE B3 230-400/50-60 TRIFASE 0,75 HP	THREE-PHASE MOTOR B3 230-400/50-60 3-PH 0,75 HP	ELEKTRO-MOTOR B3 230-400/50-60 3-PH 0,75 HP	MOTOR B3 230-400/50-60 TRIPHAS 0,75 CH	MOTOR B3 230-400/50-60 TRIFÁSICO 0,75 HP
A0225		SEMISCATOLA INFERIORE	LOWER HOUSING SHELL	UNT. GETRIEBSCHALE	CARTER INFÉRIEUR	SEMICAJA INFERIOR
A0226		CAPPELLOTTO	COVER	ZAPFEN	CACHE	SOMBRERETE
A0227		CUSCINETTO A SFERE 6208	BALL BEARING	KUGELLAGER 6208	ROULEMENT À BILLES 6208	COJINETE DE BOLAS 6208
A0231		DADO ALTO M10 6S UNI 5587 ZB	NUT M10	MUTTER M10	ECROU HAUT M10 6S UNI 5587 ZB	TUERCA ALTA M10 ZINCADA
A0233		TAPPO RIDUTTORE	REDUCTION GEAR PLUG	RIEBRADVERSTELLEINHEIT ZAPFEN	BOUCHON DE RÉDUCTEUR	TAPÓN REDUCTOR
A0234		SPINA CILINDRICA Ø8X20	CYLINDRICAL PIN	SPANNSTIFT Ø8X20	GOUPILLE CYLINDRIQUE Ø8X20	CLAVIJA CILÍNDRICA Ø8X20
A0236		SPESSORE DI REGISTRAZIONE	ADJUSTING SHIM	EINSTELLUNGSDICKE	CALE D'EPAISSEUR	ESPESOR DE AJUSTE
A0237		CUSCINETTO 6010	BEARING	LAGER6010	ROULEMENT 6010	COJINETE DE BOLAS 6010 - 2RS
A0240		SEMISCATOLA SUPERIORE	UPPER HOUSING SHELL	OB. GETRIEBSCHALE	CARTER SUPÉRIEUR	SEMICAJA SUPERIOR
A0247		CINGHIA TRAPEZOIDALE A40	V BELT A 40	KEILRIEMEN A40	COURROIE TRAPÉZOÏDALE A40	CORREA TRAPEZOIDAL A40
A0254		ALBERO CORONA RIDUTTORE CORTO INFLATOR	GEAR RING SHAFT INFLATOR	ZAHNRINGSWELLE INFLATOR	ARBRE COURONNE INFLATOR	EJE CORONA
A0257		SEMISCATOLA INFERIORE INFLATOR	INFLATOR LOWER HOUSING SHELL	UNT. GETRIEBSCHALE	CARTER INFÉRIEUR	SEMICAJA INFERIOR
A0261		MOTORE B3 220/60 MONOFASE 1 HP	MOTOR B3 220/60 SINGLE-PH 1 HP	ELEKTRO-MOTOR B3 220/60 EIN-PH 1 HP	MOTOR B3 220/60 MONOPHASE 1 CH	MOTOR B3 220/60 MONOFÁSICO 1 HP
A0262		MOTORE B3 230-400/60 TR 1HP	MOTOR B3 230-400/60 3-PH 1 HP	ELEKTRO-MOTOR B3 220/60 3-PH 1 HP	MOTOR B3 230-400/60 TRIPHAS 1 CH	MOTOR B3 220/60 TRIFÁSICO 1 HP
A0263		MOTORE B3 230/50 MONOFASE 1 HP	MOTOR B3 230/50 SINGLE-PH 1 HP	ELEKTRO-MOTOR B3 230/50 EIN-PH 1 HP	MOTOR B3 230/50 MONOPHAS 1 CH	MOTOR B3 230/50 MONOFÁSICO 1 HP
A0264		MOT.B3 110/60M 0,7KW+DISGIUNT.	1PH MOTOR 220V 50/60HZ	ELEKTRO-MOTOR 1PH 220V 50/60HZ	MOTOR 1PH 220V 50/60HZ	MOTOR B3 115/60 MONOFÁSICO 1 HP CON DISYUNTOR
A0266		MOTORE B3 230/50 MN 1,5HP	MOTOR B3 230/50 SINGLE-PH 1,5 HP	ELEKTRO-MOTOR B3 230/50 EIN-PH 1,5 HP	MOTOR B3 230/50 MONOPHASE 1,5 CH	MOTOR B3 230/50 MONOFÁSICO 1,5 HP
A0267		CHIAVETTA 10X8X50 UNI 6604	KEY 10X8X50 UNI 6604	KEIL 10X8X50 UNI 6604	CLAVETTE 10X8X50 UNI 6604	CHAVETA 10X8X50 UNI 6604
A0271		PEDALE CON LEVA	PEDAL WITH LEVER	PEDAL MIT PEDALHEBEL	PÉDALE AVEC LEVIER	PEDAL CON PALANCA
A0272		SUPPORTO PEDALIERA	PEDAL SUPPORT	DREHESCHALTER PEDAL	SUPPORT DE PÉDALIER	SOPORTE JUEGO DE PEDALES
A0273		ASTA INVERTITORE	REVERSER ROD	BEDIENUNGSSTAB WENDESCHALTER	TIGE D'INVERSEUR	BARRA INVERSOR
A0274		SUPPORTO INVERTITORE	REVERSER SUPPORT	PEDAL SUPPORT	SUPPORT D'INVERSEUR	SOPORTE INVERSOR
A0275		DISTANZIALE MOLLA PEDALE	PEDAL SPRING SPACER	DISTANZHALTER PEDALFEDER	ENTRETOISE DE RESSORT D'INVERSEUR	ESPACIADOR RESORTE PEDAL
A0283		COMMUTATORE POLARITA' 12-16A	POLARITY COMMUTATOR 12-16A	POLUMSCHALTER 12-16A	COMMUTATEUR 12-16A	CONMUTADOR 12-16A
A0284		MANIGLIA CON VALVOLA	HANDLE WITH VALVE	HANDGRIFF MIT INTEGRIERTEM VENTIL	POIGNEE AVEC VANNE	MANGO CON VALVULA
A0285		SUPPORTO MANIGLIA BRACCIO OPERANTE	HANDLE SUPPORT	HANDGRIFF-HALTERUNG DES ARBEITSARMES	SUPPORT POIGNEE BRAS	SOPORTE MANGO BRAZO
A0286		MOTORE B3 400/50TRIFASE 1/1,5 HP DOPPIA VELOCITA'	MOTOR B3 400/50 3-PH 1 HP DUBBLE SPEED	ELEKTRO-MOTOR B3 400/50 3-PH 1 HP DOPPELGESCHWINDIGKEIT	MOTOR B3 400/50 TRIPHAS 1 CH DOUBLE VITESSE	MOTOR B3 400/50 TRIFÁSICO 1 HP DOBLE VELOCIDAD
A0288		PIASTRINA BLOCCAGGIO PERNO FULCRO	OPERATING ARM PIN BLOCKING PLATE	ARRETIERPLATTE GELENKSTIFT PEDALHALTERUNG	PLAQUE DE BLOCAGE	PLACA BLOQUEO
A0289		DISTANZIALE VALVOLA.D12X1X10 ZB	VALVE SPACER	ABSTANDSSTUECK	ENTRETOISE DE DISTRIBUTEUR D12X1X10 ZB	ESPACIADOR VALVULA D12X1X10 ZB
A0290		VITE TSCE 90° M5X28	OVAL-HEADED SCREW 90° M5X28	SCRAUBE M5X28	VIS TSCE 90° M5X28	TORNILLO
A0291		VITE TSCE 90° M6X24	OVAL-HEADED SCREW 90° M6X24	SCRAUBE M6X24	VIS TSCE 90° M6X24	TORNILLO
A0292		BRACCIO OPERANTE	OPERATING ARM	WIRKUNGSARM	BRAS	BRAZO
A0293		CAVO EL COMMUTATORE-MOTORE 7X1MM² MT.1	COMMUTATOR-MOTOR CABLE 7X1MM² MT.1	ELEKTR. KABEL	CÂBLE COMMUTATEUR-MOTEUR 7X1MM² MT1	CABLE MOTOR 7X1MM² MT.1
A0294		CAVO EL COMMUTATORE-INVERTITORE 4X1MM² MT.1	COMMUTATOR-REVERSER CABLE 4X1MM² MT.1	ELEKTR. KABEL	CÂBLE COMMUTATEUR-INVERSEUR 4X1MM² MT1	CABLE INVERSOR 4X1MM²

A0295		CUFFIA PER COMMUTATORE	COMMUTATOR HOUSING	KUNSTSTOFFHUELLE FUER POLUMSCHALTER	PROTECTION COMMUTATEUR	PROTECCION CONMUTADOR
A0304		VITE TSPEI M12X40 ZINCATA	FLATHEAD SCREW M12X40	SENKSCHRAUBE MIT INNENSECHSKANT M12X40	VIS TFHC M12X40 GALVANISÉE	TORNILLO TSPEI M12X40 ZINCADO
A0311		TESTATA CILINDRO AUTOCENTRANTE	SELF-CENTERING CYLINDER HEAD	SELBSTZENTRIERENDER ZYLINDER KOPF	FLASQUE DE VÉRIN DE PLATEAU	CABEZAL CILINDRO AUTOCENTRADORA
A0314	*	GUARNIZIONE DAP 80	GASKET DAP 80	DICHTUNG DAP 80	JOINT DAP 80	JUNTA DAP 80
A0315		DADO ALTO M12 ZB UNI 5587	GALVANIZED NUT M12	MUTTER M12	ECROU HAUT M12	TUERCA ALTA M12
A0316	*	PISTONE AUTOCENTRANTE Ø80	SELF-CENTERING PISTON Ø80	SELBSTZENTRIERENDER ZYLINDER Ø80	PISTON Ø80	PISTÓN AUTOCENTRADORA Ø80
A0319	*	GUARNIZIONE W 25	GASKET W 25	DICHTUNG W 25	JOINT W 25	JUNTA
A0325		RACCORDO "L" 1/8" - Ø4	"L" CONNECTION 1/8"- PIPE Ø4	"L" ANSCHLUSSKEGEL 1/8" - Ø4	RACCORD EN L 1/8" - Ø4	UNIÓN "L" 1/8" - Ø4
A0326		DISTRIBUTORE	DISTRIBUTOR	VERTEILER	DISTRIBUTEUR	DISTRIBUIDOR
A0327		RACCORDO RAP.DIR.M 1/8X8	STRAIGHT MALE CONNECTION G1/8" TUBE D.8	ANSCHLUSSKEGEL G1/8" ROHR D.8	RACCORD RAPIDE DROIT 1/8"X8	UNIÓN RECTA MACHO G 1/8" - TUBO Ø8
A0328		RACCORDO A "L" MASCHIO G 1/4" - Ø8	"L" MALE CONNECTION G1/4" Ø8	"L" ANSCHLUSSKEGELG1/4"-Ø8	COUDE MÂLE G 1/4" - Ø8	UNIÓN "L" MACHO G 1/4" - Ø8
A0329	*	GUARNIZIONE OR D.16X8X4	O'RING GASKET D.16X8X4	"L" ANSCHLUSSKEGEL G1/4" D.8	JOINT TORIQUE D.16X8X4	JUNTA OR Ø16X8X4
A0330	*	DISTANZIALE VALVOLA	VALVE SPACER	VENTILEINSTELLSTUCK	ENTRETOISE DE DISTRIBUTEUR	DISTANCIADOR VÁLVULA
A0331	*	CORPO VALVOLA	VALVE BODY	VENTILKORPER	CORPS DE DISTRIBUTEUR	CUERPO VÁLVULA
A0336		PERNO FORCELLA Ø8 ZINCATO	GALVANIZED YOKE PIN Ø8	VERZINKT JOCHSTIFT Ø8	GOUPILLE DE CHAPE Ø8 GALVANISÉE	PERNO HORQUILLA Ø8 ZINCADO
A0337		COPIGLIA Ø2X30 UN1336	GALVANIZED SPLIT PIN Ø2X30 UNI 1336	GLÜHSPLINT Ø2X30 UNI 1336	GOUPILLE Ø2X30 UNI 1336	PASADOR Ø2X30 UN1336
A0338		FORCELLA M8	YOKE M8	JOCH M8	CHAPE M8	HORQUILLA M8
A0342		DADO AUTOBLOCCANTE M10 ZINCATO	GALVANIZED SELF-LOCKING NUT M10 UNI 7473	WEITE BLOCKMUTTER M10 UNI 7473	ECROU FREIN HAUT M10 UNI 7473	TUERCA AUTOBLOQUEADORA M10 ZINCADA
A0344		ANELLO ELASTICO INTERNO Ø35	INSIDE SPRING RING Ø35	SEEGERRING-INNEN Ø35	CIRLCLIP INTÉRIEUR Ø35	ARO ELÁSTICO INTERNO Ø35
A0346		RONDELLA P 12 X 24 UNI 6592	WASHER 12 X 24	UNTERLEGSCHEIBE 12 X 24	RONDELLE Ø13X24	ARANDELA 13X24
A0354		RIDUTTORE INFLATOR	INFLATOR GEARBOX	INFLATOR REIBRADVERSTELLEINHEIT	RÉDUCTEUR INFLATOR	REDUCTOR INFLADOR
A0368		VITE KTC TSTC 3,9X13	SELF-TAPPING SCREW 3.9X13	KTC SENKSCHRAUBE 3.9X13	VIS KTC TFTC 3,9X13	TORNILLO KTC TSTC 3,9X13
A0385		PROTEZIONE DISTRIBUTORE ROTANT	ROTARY DISTRIBUTOR PROTECTION	SCHUTZVORR. DREHVERTEILER	PROTECTION	PROTECCION DISTRIBUIDOR GIRATORIO
A0386		RACCORDO DIRITTO M 1/4" - Ø8	STRAIGHT FITTING M1/4"-Ø8	SCHNELLANSCHLUSS GERADE M 1/4"XØ8	RACCORD DROIT M 1/4" - Ø8	UNIÓN RECTA M 1/4" - Ø8
A0388		CONDENSATORE AVVIAMENTO 250MF	CAPACITOR 250µF	KONDENSATOR 250µF	CONDENSATEUR 250µF	CONDENSADOR 250µF
A0390		MOZZO PORTAFLANGIA	FLANGE BEARING HUB	FLANSCH-HALTENABE	MOYEU	CAMPANA PORTA-BRIDA
A0401		TESTATA POSTERIORE CILINDRO	REAR CYLINDER HEAD	HINTERE ZYLINDERKOPF	FLASQUE ARRIÈRE DE VÉRIN	CABEZAL TRASERO CILINDRO
A0402	*	GUARNIZIONE OR 163 AS/BS	O'RING GASKET 163 AS/BS	DICHTUNG O'RING 163 AS/BS	JOINT TORIQUE 163 AS/BS	JUNTA OR 163 AS/BS
A0403		CANNA CILINDRO	CYLINDER TUBE	ZYLINDER ROHR	CYLINDRE DE VÉRIN	CAÑA CILINDRO
A0404		DADO MEDIO M18X1.5 ZINCATO	GALVANIZED MEDIUM NUT M18X1.5	VERZINKT MITTELGROßE M UTTER M18X1.5	ÉCROU M18X1.5 GALVANISÉ	TUERCA MEDIANA M18X1.5 ZINCADA
A0406	*	PISTONE Ø160	PISTON Ø160	KOLBEN Ø160	PISTON Ø160	ÉMBOLO Ø160
A0407		STELO CILINDRO	CYLINDER ROD	ZYLINDER WELLE	TIGE DE VÉRIN	VÁSTAGO CILINDRO
A0408		TIRANTE CILINDRO STALLONATORE M8 ZINCATO	BEAD-BREAKER CYLINDER GALVANIZED ROD M8	VERZINKTE REIFENABDRÜCKERZYLINDER STANGE M8	TIRANT DE VÉRIN DÉTALONNEUR M8 GALVANISÉ	TIRANTE CILINDRO DESTALONADOR M8 ZINCADO
A0410		VITE FISSAGGIO CILINDRO M18X1.5 ZINCATA	CYLINDER FIXING GALVANIZED SCREW M18X1.5	VERZINKTE SCHRAUBE M18X1.5 FÜR ZYLINDERSFESTSTELLUNG	VIS DE FIXATION DE VÉRIN M18X1.5 GALVANISÉE	TORNILLO SUJECIÓN CILINDRO M18X1.5 ZINCADO
A0411		TESTATA ANTERIORE CILINDRO	FRONT CYLINDER HEAD	VORDERE ZYLINDERKOPF	FLASQUE AVANT DE VÉRIN	CABEZAL ANTERIOR CILINDRO
A0413	*	TAMPONE STALLONATORE	BEAD BREAKER RUBBER-BLOCK	REIFENABDRUCKER GUMMI-BLOCK	TAMPON DE DÉTALONNEUR	TAMPÓN DESTALONADOR
A0414		DADO AUTOBLOCCANTE M18X1.5 ZINCATO	GALVANIZED SELF-LOCKING NUTM18X1.5	VERZINKT S.BLOCK MUTTER M18X1.5	ÉCROU FREIN M18X1.5 GALVANISÉ	TUERCA AUTOBLOQUEADORA M18X1.5 ZINCADA

A0415		SNODO BRACCIO STALLONATORE	BEAD-BREAKER ARM ARTICULATED JOINT	REIFENABDRÜCKERARM GELENK	ARTICULATION DE BRAS DE DÉTALONNEUR	ARTICULACIÓN BRAZO DESTALONADOR
A0417XX		BRACCIO STALLONATORE	BEAD-BREAKER ARM	REIFENABDRÜCKERARM	BRAS DE DÉTALONNEUR	BRAZO DESTALONADOR
A0418		GRANO M8X10	DOWEL M8X10 UNI 5927	SCHRAUBE STEI M8X10 UNI 5927	VIS SANS TÊTE M8X10 UNI 5927	GRANO M8X10
A0419		PERNO FULCRO BRACCIO STALLONATORE	BEAD-BREAKER FULCRUM PIN	DREHEPUNKTSTIFT DES REIFENABDRÜCKERARMES	AXE DE BRAS DE DÉTALONNEUR	PERNO FULCRO BRAZO DESTALONADOR
A0421		DADOBLK ALTO M14 UNI 7473 ZB	SELF-LOCKING NUT M14	SELBSTSICHERNDE MUTTER M14	ECROU FREIN HAUT. M14	TUERCA AUTOBLOQUEADORA M14 ZINCADA
A0422		VITE TSCE 90° M14X80 P.F. 10.9	SCREW M14X80	SENKSCHRAUBE MIT INNENSECHSKANT M14X80	VIS TFHC 90° M14X80	TORNILLO TSPEI M14X80
A0427		MOTORE B3 230-400/50 TRIFASE 1 HP	MOTOR B3 230-400/50 3-PH 1 HP	ELEKTRO-MOTOR B3 230-400/50 3-PH 1 HP	MOTOR B3 230-400/50 TRIPHAS 1 CH	MOTOR B3 230-400/50 TRIFÁSICO 1 HP
A0429		VITE TCCE M3X12 UNI 5931 ZB	HEX SOCKET HEAD CAP SCREW M3X12	ZYLINDERSCHRAUBE MIT INNENSECHSKANT M3X12	VIS FHC M3X12	TORNILLO TCEI M3X12
A0431		VITE MOLLA VALV.STALLON.ZI	VALVE SPRING SCREW	VENTILFEDER SCHRAUBE	VIS RESSORT SOUPAPE	TORNILLO MUELLE VÁLVULA
A0434	*	SILENZIATORE G 1/4"	SILENCER G 1/4"	SCHALLDÄMPFER G 1/4"	SILENCIEUX G 1/4"	SILENCIADORES G 1/4"
A0435		ASTA VALVOLA D8X145	VALVE ROD	VENTILSTANGE	TIROIR DE DISTRIBUTEUR	VÁSTAGO VÁLVULA
A0438		VITE TCCE M6X16 UNI 5931 ZB	GALVANIZED HEX. HEAD SCREW M6X16	VERZINKT ZYLINDERSCHRAUBE M6X16	VIS TCCE M6X16 GALVANISÉE	TORNILLO TCEI M6X16 ZINCADO
A0441		MOLLA A PREMERE Ø 14X43	PUSHER SPRING	VENTILFEDER	RESSORT SOUPAPE	MUELLE VÁLVULA
A0442		KIT CILINDRO STALLONATORE	BEAD-BREAKER CYLINDER KIT	RIEFENABDRÜCKERZYLINDERSET	VÉRIN DÉTALONNEUR COMPLET	KIT CILINDRO DESTALONADOR
A0444		SEEGER E25 UNI 7435	SEEGER E25 UNI 7435	SEEGER E25 UNI 7435	ANNEAU ÉLASTIQUE ØE 25	ARO ELÁSTICO ØE 25
A0445		MOLLA PEDALE INVERTITORE	REVERSER PEDAL SPRING	DREHESCHALTER PEDAL FEDER	RESSORT DE PÉDALE D’INVERSEUR	MUELLE PEDAL INVERSOR
A0446		BOCCOLA BIELLA FLANGIA ROTAZIONE	ROTATING FLANGE CONNECTING ROD BUSHING	BUCHSE DER FLNSCH-ROTATIONSSTANGE	BAGUE	CASQUILLO BIELA BRIDA DE ROTACION
A0447		DISTANZIALE BIELLA	CONNECTING ROD SPACER	ABSTANDSSTUECK	ENTRETOISE BIELLE	DISTANCIADOR BIELA
A0455		MOLLA F2,5 DI17,5 DE22,5 S30 Z	SPRING F2,5 DI17,5 DE22,5 S30 Z	FEDER	RESSORT	MUELLE
A0501		SEEGER ESTERNO Ø29 UNI 7435	OUTER SPRING RING DIAM. 29	AUßER SEEGERRING Ø29	CIRCLIP EEXTÉRIEUR Ø29	ARO ELÁSTICO EXTERNO Ø29
A0502		TAPPO SPINGIMOLLA	SPRING THRUSTING PLUG	FEDERDECKEL	BOUCHON PORTE-RESSORT	TAPÓN EMPUJAMUELLE
A0503		MOLLA PERNO PORTAUTENSILE	TOOL-CARRYING PIN SPRING	WERKZEUGHALTER FEDERZAPFEN	RESSORT D’ARBRE PORTE-OUTIL	MUELLE PERNO PORTAHERRAMIENTA
A0507		RACCORDO DIRITTO INTERMEDIO TUBO Ø 6/4 PVC	PVC PIPE STRAIGHT FITTING Ø6/4	SCHNELLANSCHLUSS GERADE Ø 6/4	RACCORD DROIT Ø 6/4 PVC	UNIÓN RECTA Ø 6/4 PVC
A0509		RACCORDO DIRITTO FEMMINA G 1/8 “ - Ø4X2	FEMALE STRAIGHT FITTING G 1/8"Ø4/2	GERADER MUTTERANSCHLUSS G1/8"-Ø4X2	RACCORD DROIT FEMELLE G 1/8 ” - Ø4X2	UNIÓN RECTA HEMBRA G 1/8 “ - Ø4X2
A0511		TUBO RILSAN 4 L=30	RILSAN PIPE Ø4X2	RILSAN-SCHLAUCH Ø4X2	TUYAU RILSAN Ø4X2	TUBO RILSAN Ø4X2
A0516		TUBO GOMMA Ø14X6 20 BAR	RUBBER HOSE Ø14X6 20 BAR	GUMMI LEITUNG Ø14X6 20 BAR	TUYAU CAOUTCHOUC Ø14X6 20 BARS	TUBO GOMA Ø14X6 20 BARES
A0517		FASCETTA Ø13	HOSE CLAMP Ø13	SCHELLE Ø13	COLLIER Ø13	ABRAZADERA Ø13
A0518		KIT PISTOLA DI GONFIAGGIO	INFLATING GUN KIT	AUFPUMPKOPFSET	KIT PISTOLET DE GONFLAGE	KIT PISTOLA DE INFLADO
A0520		CORPO PISTOLA	GUN BODY	AUFPUMPKOPFKÖRPER	CORPS PISTOLET	CUERPO PISTOLA
A0521		TESTINA DI GONFIAGGIO	INFLATING HEAD	AUFPUMPKOPF	TÊTE DE GONFLAGE	CABEZA DE INFLADO
A0522		GHIERA PULSANTE PISTOLA DI GONFIAGGIO	INFLATING GUN RING NUT	RAENDELSCHR. F. DRUCKKNOPF DER FUELLPISTOLE	RACCORD A ÉCROU PISTOLET DE GONFLAGE	VIROLA BOTON PISTOLA DE INFLADO
A0523		MOLLA CONICA PULSANTE PISTOLA	INFLATING GUN CONICAL SPRING	FEDER	RESSORT POUSSOIR PISTOLET DE GONFLAGE	
A0525		ANELLO DI TENUTA BA 40X72X7		DICHTUNG O’RING BA 40X72X7		
A0527		RACCORDO RAPIDO DRITTO M 1/8"-Ø 4/2	STRAIGHT CONNECTION M1/8"-Ø4/2	SCHNELL GERADER ANSCHLUSS M1/8"-Ø4/2	RACCORD DROIT MÂLE G 1/8" - Ø4X2	UNIÓN RECTA MACHO G 1/8" - Ø4X2
A0532		AMMORTIZZATORE	SHOCK ABSORBER	DÄMPFUNGSANORDNUNG	AMORTISSEUR	AMORTIGUADOR
A0534		RONDELLA SOSTEGNO UTEN.GZ	TOOL BEARING WASHER	UNTERLAGSSCHEIBE	RONDELLE DE SUPPORT OUTIL	ARANDELA SOSTÉN HERRAMIENTA
A0537		PERNO PORTAUTENSILE	TOOL CARRYING PIN	WERKZEUGHALTER	ARBRE PORTE-OUTIL	PERNO PORTAHERRAMIENTA
A0545		RONDELLA P6 6,6X18X1,5) UNI 6593 ZB	WASHER 6 (6,6X18X1,5)	SCHEIBE 6 (6,6X18X1,5)	RONDELLEØ 6 (6,6X18X1,5)	ARANDELA PLANA Ø6 ZINCADA
A0546		SUPPORTO PEDALE INFLATOR	INFLATOR PEDAL SUPPORT	DREHESCHALTER PEDAL INFLATOR	SUPPORT PÉDALE INFLATOR	SOPORTE PEDAL INFLADOR
A0599		CARTER POS. COLONNA	POST REAR GUARD	SCHÜTZUNGSGEHÄUSE	CARTER ARRIÈRE COLONNE	PROTECCION TRASERA COLUMNA

A0600		CARTER ANT. COLONNA	POST FRONT GUARD	VORDERE SAEULENABDECKUNG SIRIO/ANTARES	CARTER AVANT COLONNE	PROTECCION ANTERIOR COLUMNA
A0602		TAPPO MOTORE	MOTOR PLUG	MOTOR ABDECKUNG	BOUCHON MOTEUR	TAPÓN MOTOR
A0611		PASSA CAVO	CABLE PROTECTOR	SCHLAUCHTÜLLE	PASSE-CÂBLE	PASACABLE
A0614		LEVA ALZA TALLONE	BEAD LIFTING LEVER	REIFENHEBEL	LEVIER DÉMONTE-PNEU	PALANCA SUBE-TALÓN
A0702		STAFFA BLOCC. PERNO PORTAUTENSILE	TOOL CARRYING PIN LOCKING BRACKET	WERKZEUGHALTER BLOCKIERBUGEL	PLATTE DE BLOCAGE	
A0712		PERNO FISSAGGIO CIL. RIBALTAMENTO	OVERTURN CYLINDER FIXING PIN	HALTESTIFT KIPPZYLINDER	AXE DE FIXAGE VÉRIN	ESPIGA SUJECION CILINDRO DE VUELCO
A0713		REGOLATORE DI SCARICO SILENZIATO	SILENCED DUMP REGULATOR	LUFTAUSLASSREGLER (SCHALLGEDAEMPFT)	REGULATEUR DECHARGE	REGULADOR DE DESCARGA SILENCIOSO
A0715		STELO CILINDRO RIBALTAMENTO	OVERTURN CYLINDER ROD	ZYLINDER STANGE	TIGE DE VÉRIN	VASTAGO CILINDRO DE VUELCO
A0721		GRANO M10X14 UNI 5927	HEADLESS SCREW M10X14 UNI 5927	SENKSCHRAUBE MIT INNENSECHSKANT	VIS STEI M10X14	GRANO STEI M10X14
A0724		TESTATA POSTERIORE CILINDRO RIBALTAMENTO	OVERTURN CYLINDER REAR HEAD	HINTERE ZYLINDERKOPF	TÊTE POSTÉRIEURE VÉRIN	CABEZAL POSTERIOR CILINDRO
A0726		RACCORDO DIR. INTERMEDIO D8	STRAIGH CONNECTION TUBE D8	GERADER MUTTERANSCHLUSS D8	RACCORD DROIT FEMELLE D8	RACOR DERECHO INTERMEDIO D8
A0733		CANNA CILINDRO RIBALTAMENTO	OVERTURN CYLINDER TUBE	SELBSTZENTRIERENDER ZYLINDER	CYLINDRE DE VÉRIN	CAMISA CILINDRO DE VUELCO
A0736		VITE TE M10X50 UNI 5737	SCREW TE M10 X 50 UNI 5737	SCHRAUBE TE M10 X 50 UNI 5737	VIS TH M10 X 50 UNI 5737	TORNILLO
A0739		TIRANTE CILINDRO	CYLINDER CABLE	ZUGSTANGE	TIRANT DE VÉRIN	CABLE CILINDRO
A0741		KIT VALVOLA GONFIAGGIO	INFLATING VALVE KIT	AUFPUMPVENTILSET	KIT SOUPAPE DE GONFLAGE	KIT VÁLVULA INFLADO
A0743		CILINDRO RIBALTAMENTO COMPLETO	COMPLETE OVERTURN CYLINDER	KIPPZYLINDER, KOMPLETT	VÉRIN COMPLET	CILINDRO COMPLETO DE VUELCO
A0745		VITE TCEI M6X12 UNI 5931 ZB	HEX. SOCKET HEAD SCREW M6X12 UNI 5931 ZB	VERZINKT ZYLINDERSCHRAUBE MIT INNENSECHSKANT M6X12	VIS TCEI M6X12 GALVANISÉE	TORNILLO TCEI M6X12 UNI 5931
A0746		DADOBLK ALTO M12 UNI 7473 ZB	SELF-LOCKING NUT M12 UNI 7473 ZB	MUTTER BLOK M12 UNI 7473 ZB	ÉCROU FREIN M12 UNI 7473 ZB	TUERCA AUTOBLOCANTE M12 UNI 7473 ZB
A0747		VITE TCEI M10X40 UNI 5931 ZB	HEX. SOCKET HEAD SCREW M10X40 UNI 5931 ZB	SCHRAUBE TCEI M10X40 UNI 5931	VIS TCEI M10X40 GALVANISÉE	TORNILLO
A0748		RONDELLA RAME 8X14X1,5	COPPER WASHER 8X14X1,5	KUPFERSCHEIBE 8X14X1,5	RONDELLE EN CUIVRE 8X14X1,5	ARANDELA
A0749		PRIGIONIERO 8X67	STUD 8X67	GEWINDESTIFT 8X67	GOUJON 8X67	PERNO PRISIONERO
A0750		PRIGIONIERO 12X40	STUD 12X40	GEWINDESTIFT 12X40	GOUJON 12X40	PERNO PRISIONERO
A0751		VITE TE 12X1,25X45 8.8 PF UNI 5738	SCREW M12X1,25X45	SCHRAUBE 12X1,25X45 8.8	VIS M12X1,25X45	TORNILLO TE 12X1,25X45 8.8 PF UNI 5738
A0753		VITE KTC TE 4,8X13 UNI 6949 ZB	SCREW KTC TE 4,8X13 UNI 6949 ZB	KTC SENKSCHRAUBE 4,8X13 UNI 6949 ZB	VIS KTC TE 4,8X13 UNI 6949 ZB	TORNILLO
A0754		RACCORDO "T" FMF 1/8X6 CALZAME	"T" CONNECTION FMF 1/8X6	"T" ANSCHLUSSKEGEL FMF 1/8X6	RACCORD EN T FMF 1/8X6	
A0755		VITE DI BLOCCAGGIO BRACC.OPERA	OPERATING ARM BLOCKING SCREW	SPERRSCHRAUBE ARBEITSARM	VIS DE BLOCAGE BRAS	TORNILLO
A0756		GUARNIZIONE LABBRO DI 064	GASKET DI 064	DICHTUNG DI 064	JOINT À LÈVRES DI 064	JUNTA DI 064
A0757		MOLLA LUNGA BRACCIO OPERANTE	SPRING	FEDER	RESSORT	MUELLE
A0758		PISTONE BLOCCAGGIO BRACCIO OPERANTE	OPERATING ARM BLOCKING CYLINDER	ARRETIERKOLBEN ARBEITSARM	PISTON DE BLOCAGE BRAS	PISTON BLOQUEO BRAZO
A0759		STAFFA BLOCCAGGIO BRACCIO OPERANTE	TOOL CARRYING PIN BLOCKING BRACKET	ARRETIERBUEGEL FUER ARBEITSARM	PLATTE DE BLOCAGE	GRAPA BLOQUEO BRAZO
A0761		CILINDRO BLOCCAGGIO BRACCIO OPERANTE	OPERATING ARM BLOCKING CYLINDER	ARBEITSARM-ARRETIERZYLINDER	VÉRIN DE DE BLOCAGE BRAS	CILINDRO BLOQUEO BRAZO
A0802		RACCORDO A "T" INTERMEDIO Ø 4X2	"T" CONNECTION Ø4X2	MITTLERER T-ANSCHLUSS Ø4	RACCORD EN T INTERMÉDIAIRE Ø4	UNIÓN "T" INTERMEDIA Ø4
A0815		GUIDA SCORREVOLE+PERNO	SLIDING GUIDE+PIN	GLEITFUEHRUNG	GUIDE COULISSANT	GUIA DESLIZANTE + BULON
A0825		MOLLA RICHIAMO PEDALE	BACKWARD PEDAL SPRING	FEDER	RESSORT DE RAPPEL DE PÉDALE	MUELLE RETORNO PEDAL
A0950	*	KIT UTENSILE COLONNA CROMATO	TOOL KIT	WERKZEUGSET	OUTIL CHROMÉ COMPLET	KIT HERRAMIENTA
A0951	*	UTENSILE SMONT.CROMATO	TOOL	WERKZEUG	OUTIL CHROMÉ NU	HERRAMIENTA
A0952	*	INSERTO UTENSILE	TOOL INSERT	WERKZEUG EINSATZ	PATIN NYLON HORIZONTAL	INSERTO HERRAMIENTA
A0953	*	TASSELLO PROTEZIONE UTENSILE	TOOL PROTECTION DOWEL	WERKZEUG SCHUTZENDÜBEL	PATIN NYLON VERTICAL	TACO DE PROTECCIÓN HERRAMIENTA
A0954		GRANO M5X22 UNI 5927	HEADLESS SCREW M5X22	SCHAFTACHRAUBEN M5X22	VIS SANS TÊTE M5X22	GRANO M5X22
A1367		BOCCHETTONE INFLATOR	INFLATOR FITTING PIPE	INFLATOR ANSCHLUSS ROHR	RACCORD INFLATOR	EMPALME INFLADOR

A1375		TUBO GOMMA ØI 25X35	HOSE ØI 25X35	GUMMISCHLAUCH ØI 25X35	TUYAU CAOUTCHOUC ØI 25X35	TUBO GOMA ØI 25X35
A1377		NIPPLO M-M G1" NPS	NIPPLE M-M G1" NPS	NIPPEL M-M G1" NPS	NIPPLE M-M G1" NPS	NIPLE M-M G1" NPS
A137800		RACCORDO “L” M-F 1"X1" GHISA GZ	“L” CONNECTION M-F 1"X1" GZ	L-FÖRMIGES FITTING “L” M-F 1"X1" GZ	COUDE “L” M-F 1"X1" GZ	CONEXION “L” G1" BASTA
A1379		VALVOLA SCARICO RAPIDO G 1"	G1" DUMP VALVE	G1" SCHNELLABLASSVENTIL	SOUPAPE VIDANGE RAPIDE G 1"	VÁLVULA DESCARGA RÁPIDA G 1"
A1380		GHIERA	RING NUT	ANSCHLUSS HOSE	BAGUE	VIROLA
A1381		VALVOLA DI SICUREZZA G 1/4" 12 BAR	SAFETY VALVE G 1/4" 12 BAR	SICHERHEITSVENTIL G 1/4" 12 BAR	SOUPAPE DE SECURITE' G 1/4 12 BARS	VÁLVULA DE SEGURIDAD G 1/4" 12 BARES
A1382XX		SERBATOIO LT 14	TANK	BEÄHELTER	RÉSERVOIR	DEPÓSITO
A1385		ASTA VALVOLA INFLATOR	INFLATOR VALVE SHAFT	INFLATOR VENTIL SHAFT	TIGE SOUPAPE INFLATOR	VÁSTAGO VÁLVULA INFLADOR
A2008		TUBO POLIURETANO 6,5X10	POLIURETANO PIPE 6,5X10	HOCHDRUCKSCHLAUCH 6,5X10	TUYAU 6,5X10	TUBO 6,5X10
A2015		RACCORDO RAPIDO DIR. M 1/4X10 PVC	QUICK STRAIGHT CONNECTION	GERADER ANSCHLUSS	RACCORD RAPIDE DROIT	CONEXION RAPIDA DIR M 1/4X10 PVC
A2016		RACCORDO RAPIDO “T” LAT. M 1/8X1	QUICK “T” CONNECTION M1/8X1	SCHNELLANSCHLUß “T” M1/8X SCHLAUCH 1	RACCORD “T” M1/8X1	CONEXION RAPIDA “T” LAT. M1/8X1
A2181		OGIVA D 4	REINFORCEMENT TUBE D4	ROHRENDSTUECK	OLIVE D4	TUBO DE REFUERZO D 4
A2182		TUBO RILSAN SPIRALE Ø6X4 MM500	SPIRAL NYLON PIPE Ø6X4 MM500	RILSAN-SCHLAUCH Ø6X4 MM500	TUYAU RILSAN Ø6X4 MM500	TUBO RILSAN Ø6X4 MM500
A2260		VITE TCEI M10X1,25X20	HEX. SOCKET HEAD SCREW M10X1,25X20	SCHRAUBE TCEI M10X1,25X20	VIS TCEI M10X1,25X20	TORNILLO TCEI M10X1,25X20
A4042		RACCORDO “T” INTERMEDIO D 6	“T” CONNECTION D6	FITTING “T” D6	RACCORD EN T D6	CONEXION “T” D 6
A4070		RACCORDO “L” GIREVOLE M 1/8X6	ROTATING “L” CONNECTION M 1/8X6	“L”-ANSCHLUSS M 1/8X6	RACCORD EN “L” M 1/8X6	UNIÓN “L” MACHO G 1/8" - TUBO Ø6
A6361		MOLLA TAZZA 8,2X18X1 UNI 2093	CONE-SHAPED WASHER 8,2X18X1 UNI 2093	FEDER 8,2X18X1	RESSORT CUVETTE 8,2X18X1	RESORTE 8,2X18X1 UNI 2093
B0007		DADO M8 UNI 5587	NUT M8 UNI 5587	MUTTER M8 UNI 5587	ÉCROU M8 UNI 5587	TUERCA M8 UNI 5587
B0019		CHIAVETTA 8X7X40 UNI 16604	KEY 8X7X40 UNI 16604	KEIL 8X7X40 UNI 16604	CLAVETTE 8X7X40 UNI 16604	CHAVETA 8X7X40
B0028		VITE TE M10X30 UNI 5739	SCREW TE M10X30 UNI 5739	SECHSKANTSCHRAUBE M10X30 UNI 5739	VIS TH M10X30 UNI 5739	TORNILLO TE M10X30 ZINCADO
B0030		VITE TE M8X16 UNI 5739	SCREW TE M8X16 UNI 5739	SECHSKANTSCHRAUBE M8X16 UNI 5739	VIS TH M8X16 UNI 5739	TORNILLO TE M8X16
B0035		DADO M6 UNI 5587	NUT M6 UNI 5587	MUTTER M6 UNI 5587	ÉCROU M6 UNI 5587	TUERCA ALTA M6 ZINCADA
B0043		VITE TCTC M5X16 UNI 7687 Z	SCREW TCTCR M5X16 UNI 7687	SCHRAUBE TCTC M5X16 UNI 7687	VIS TCTC M5X16 UNI 7687	TORNILLO M5X16 UNI 7687
B0053		SEEGER E40 UNI 7435	SEEGER E40 UNI 7435	SEEGER E40 UNI 7435	CIRCLIPS E40 UNI 7435	ARO ELÁSTICO ØE 40
B0055		VITE TSPEI M10X25 UNI 5933	SCREW TSPEI M10X25 UNI5933	SECHSSCHRAUBE MIT INNENSECHSKANT M10X25 UNI 5933	VIS STHC M10X25 UNI 5933	TORNILLO TSPEI M10X25
B0056		RONDELLA Ø10X34 UNI 5714	WASHER Ø10X35 UNI 5714	SCHEIBE Ø10X34 UNI 5714	RONDELLE PLATE Ø19X34 UNI 6592	ARANDELA Ø19 ZINCADA UNI 6592
B0080		DADO M10 UNI 5589	NUT M10 UNI 5589	MUTTER M10 UNI 5589	ECROU M10 UNI 5589	TUERCA BAJA M10 ZINCADA
B0386		VITE TE M8X40 UNI 5739	HEX. HEAD SCREW M8X40 UNI 5739	SECHSKANTSCHRAUBE M8X40 UNI 5739	VIS TH M8X40 UNI 5739	TORNILLO TE M8X40 UNI 5739
B0419		RONDELLA P 5X20 UNI 6593 ZB	WASHER P 5X20 UNI 6593 ZB	SCHEIBE 5X20 UNI 6593	RONDELLE P 5X20 UNI 6593 ZB	ARANDELA P 50X20 UNI 6593 ZB
B0471		CONDENS.MARCIA 80MF MN 110-230	CAPACITOR µF80 110-230V	KONDENSATOR µF80 110-230V	CONDENSATEUR µF80 110-230V	CONDENSADOR µF80 110-230V
B0895		VITE TCEI M10X50 UNI 5931 ZB	HEX. SOCKET HEAD SCREW M10X50 UNI 5931 ZB	SCHRAUBE TCEI M10X50 UNI 5931	VIS TCEI M10X50	TORNILLO
B4045		ANELLO SEEGER E12 UNI 7435	RETAINING RING E12 UNI 7435	SEEGER-RING E12 UNI 7435	ANNEAU DE FIXAGE E12 UNI 7435	SEEGER E12 UNI 7435
C0021		RUBINETTO SPURGO M 1/8"	DRAINCOCK M 1/8"	ABLAßHAHN M 1/8"	ROBINET DE VIDANGE M 1/8"	LLAVE DE PURGA M 1/8"
C0037		VITE TCEI M6X20 UNI 5931 ZB	SCREW TCEI 6X20	SCHRAUBE M6X20	VIS TCEI M6X20	TORNILLO TCEI M6X20
C0042		RACCORDO RAP.DIR.M 1/8X6	QUICK MALE CONNECTION 1/8" X PIPE 6	SCHNELLANSCHLUß 1/8 X SCHLAUCH 6	RACCORD RAPIDE 1/8" X TUYAU 6	CONEXION RAPIDA M 1/8X6
C0043		VITE TE M6X10 UNI 5739	SCREW TE M6X10 UNI 5739	SECHSKANTSCHRAUBE M6X10 UNI 5739	VIS TH M6X10 UNI 5739	TORNILLO TE M6X10 ZINCADO
C0049		TAPPO M1/4	PLUG M1/4	STÖPSEL M1/4"	BOUCHON M 1/4	TAPÓN G 1/4"
C0051		TUBO RILSAN 6X4 NERO	RILSAN HOSE D.6X4	SCHLAUCH 6X4	TUYAU RILSAN D.6X4	TUBO RILSAN Ø6X4
C0057		RACCORDO “L” M 1/8X6	“L” CONNECTION 1/8" X PIPE Ø6	KNIESTÜCK 1/8" X SCHLAUCH Ø6	COUDÉ 1/8"	CONEXION “L”
C0062		RONDELLA Ø10,5X21 UNI 6592	WASHER Ø10,5X21	SCHEIBE Ø10,5X21	RONDELLE Ø10,5X21	ARANDELA PLANA Ø10 5X21
C0071		MANOPOLA Ø20 MOD.1014	HANDLE Ø20 TYPE 1014	DREHKNOPF	POIGNÉE Ø20 MOD.1014	AGARRADERA DIAM.20 MOD. 1014
C0092		RACCORDO “T” F-F-M 1/4"	“T” CONNECTION F-F-M 1/4"	L-ANSCHLUSS “T” F-F-M 1/4"	RACCORD “T” F-F-M 1/4"	CONEXION “T” F-F-M 1/4"

C0098		VITE TE M8X20 UNI 5739	SCREW TE M8X20 UNI 5739	SECHSKANTSCHRAUBE M8X20 UNI 5739	VIS TH M8X20 UNI 5739	TORNILLO TE M8X20 ZINCADO
C0100		RONDELLA Ø8,4X17 UNI 6592	WASHER Ø8,4X17 UNI 6592	SCHEIBE Ø8,4X17 UNI 6592	RONDELLE Ø8,4X17 UNI 6592	ARANDELA Ø8 ZINCADA
C0105		VITE TE M8X30 UNI 5739	SCREW TE M8X30 UNI 5739	SECHSKANTSCHRAUBE M8X30 UNI 5739	VIS TH M8X30 UNI 5739	TORNILLO TE M8X30 ZINCADO
C0114		DADO BASSO M8 UNI 5589 ZB	NUT M8 UNI 5589	FLACHE MUTTER M8 UNI 5589	ECROU BAS M8 UNI 5589	TUERCA BAJA M8 ZINCADA
C0159		ANELLO SEEGER E15 UNI 7435	SEEGER E15 UNI 7435	SEEGER-RING E15 UNI 7435	CIRCLIP EXTÉRIEUR Ø15	ARO ELÁSTICO ØE 15
C0184		VITE TE 4X8 8.8 UNI 5739	SCREW M4X8	SCHRAUBE 4X8 8.8	VIS M4X8	TORNILLO
C0185		VITE TCCE M8X30 UNI 5931 ZB	SCREW	SCHRAUBE	VIS	TORNILLO
C0238		GHIERA SEMIRAPIDA M 1/4	SEMI-RAPID MALE FERRULE	BAGUE SEMI-RAPIDE MÂLE	RACCORD A ÉCROU FENDU 1/4"	VIROLA SEMIRÁPIDA MACHO G 1/4"
C0270		RACCORDO "L" M 1/4X4	"L" CONNECTION M 1/4X4	KNIESTÜCK 1/4" X SCHLAUCH Ø4	COUDÉ "L" M 1/4X4	CONEXION "L"
C0328		RACCORDO RAPIDO DIRITTO M 1/4"XØ4	QUICK STRAIGHT CONNECTION M 1/4"XØ4	GERADER ANSCHLUSS M 1/4"XØ4	RACCORD RAPIDE DROIT M 1/4" X Ø4	CONEXION
C0339		TUBO RILSAN 8X6 NERO L=100	RILSAN HOSE D.8X6 L=100	SCHLAUCH D.8X6 L=100	TUYAU RILSAN D.8X6 L=910	TUBO RILSAN NEGRO Ø8X6
C0507		MANICOTTO F-F 1/4	COUPLING F-F 1/4	MUFFE F-F 1/4	MANCHON F-F 1/4	MANGUITO F-F 1/4
C0538		TAPPO M1/8"	PLUG M1/8"	STÖPSEL M1/8"	BOUCHON M 1/8"	TAPÓN MACHO G 1/8"
C0617		RONDELLA Ø6,4X12,5 UNI 6592	WASHER Ø6,4X12,5 UNI 6592	SCHEIBE Ø6,4X12,5 UNI 6592	RONDELLE Ø6,4X12,5 UNI 6592	ARANDELA Ø6,4X12,5 UNI6592
C0667		VITE TCTC M4X50 UNI 7687NICHELATA	SCREW M4X50 UNI 7678	SCHRAUBE M4X50 UNI 7687	VIS M4X50 UNI 7687	TORNILLO TCTC M4X50 UNI 7687 NIQUELADO
C0688		RACCORDO "Y" F-M-F 1/8	"Y" CONNECTION F-M-F 1/8	Y'-ANSCHLUSS W-M-W 1/8"	RACCORD "Y" F-M-F 1/8	CONEXION "Y" F-M-F 1/8
C0769		VITE AUTOMASCHIANTE TC 5X18 DIN 7516	SELFTAPING SCREW TC 5X18 DIN 7516	SELBSTSCHNEIDENDE SCHRAUBE TC 5X18 DIN 7516	VIS AUTOTARAUDEUSE TC 5X18 DIN 7516	TORNILLO AUTOENROSCANTE TC 5X18 DIN 7516
R0046		DADO MEDIO M12 UNI 5588	NUT M12	MUTTER M12	ECROU M12	TUERCA M12
R0103		ANELLO ELASTICO ESTERNO Ø10	OUTER SPRING RING Ø10	SEEGER E10 UNI 7435	ANNEAU ÉLASTIQUE EXTERNE Ø10	ANILLO ELÁSTICO EXTERNO Ø10
R2306		RASCHIATORE PW25	GASKET PW 25	DICHTUNG PW 25	JOINT RACLEUR PW 25	JUNTA PW 25
R3011		PORTAGOMMA 1/4" X Ø7	PIPE HOLDER 1/4"XØ7	GUMMIHALTER M 1/4 Ø7	PORTE-TUYAUX M 1/4" Ø7	PORTAGOMA M 1/4" Ø7
Z_CONDENSATORI		CONDENSATORE (VEDERE TAVOLA MOTORE RIDUTTORE)	CAPACITOR (SEE MOTOR REDUCTION GEAR TABLE)	KONDENSATOR VGL. MOTORSREIBRADVERSTELLEINHEIT TAFEL	CONDENSATEUR (CF. TABLEAU MOTEUR RÉDUCTEUR)	CONDENSADOR (VER TABLA MOTOR REDUCTOR)
Z_MOTORI		MOTORE (VEDERE TAVOLA MOTORE RIDUTTORE)	MOTOR (SEE MOTOR REDUCTION GEAR TABLE)	MOTOR VGL. MOTORSREIBRADVERSTELLEINHEIT TAFEL	MOTEUR (CF. TABLEAU MOTEUR RÉDUCTEUR)	MOTOR (VER TABLA MOTOR REDUCTOR)
Z_RICAMBI		* = RICAMBI CONSIGLIATI	* = RECOMMENDED SPARE PARTS	* = EMPFOHLENE E-TEILE	* = PIECES DE RECHANGE CONSEILLEES	* = REPUESTOS ACONSEJAIOS



Dichiarazione di conformità - Declaration of Conformity
Konformitätserklärung - Déclaration de conformité
Declaración de conformidad - Overensstemmelseserklæring
Samsverserklæring - Överensstämmande intyg
EG-Conformiteitsverklaring



WERTHER INTERNATIONAL S.p.A.
Via F.Brunelleschi, 12 42040 CADE' (Reggio Emilia) Italy
Tel.++/+522/9431 (r.a.) Fax ++/+522/941997

con la presente dichiariamo che lo smontagomme modello
déclare par la presente que le monte-demonte pneus modèle
hereby we declare that the tyre changer model
hiermit erklären wir, daß die Reinfenmontirgerät
por la presente declara, que l'elevador modelo

VENUS SA 20

I — è stato costruito in conformità alle normative 73/23 CEE - 89/336 CEE e 98/37/CE

F — a été construite en conformité avec les normes 73/23 CEE - 89/336 CEE et 98/37/CE

GB — was manufactured in conformity with the normes 73/23 CEE - 89/336 CEE and 98/37/CE

D — in Übereinstimmung mit den Richtlinien 73/23 CEE - 89/336 CEE und 98/37/CE

E — ha sido fabricado según las disposiciones 73/23 CEE - 89/336 CEE y 98/37/CE

N — ble produsert i samsvar med direktivene 73/23/ EEC,89/336 EEC 98/37/ EEC).

Cadè,07/07/99

Vice president Iori Werter